

Écoles spéciales d'agriculture (disques rouges), de vigneron et de viticulture (disques bruns), écoles forestières et écoles des mines (disques verts).

Nombre des étudiants et des élèves en 1913.

La surface des disques représente le nombre des élèves (1 mm² = 5 élèves.)

Szőlészet, borászat.
Viticulture et oenologie.
Cultivation of vineyards and vines.
Felsőbb szőlő- és borgazdasági tanfolyam. — Cours supérieur de viticulture et d'oenologie. — Higher course for vine cultivation.

Pincemesteri tanfolyam. — Cours de sommeliers. — Course for cellar-masters.

Vincellériskola. — Écoles de vigneron. — School for vineyard keepers.

Gyakorló pincemunkás tanfolyam. — Cours pratique d'aides-sommeliers. — Course for cellar-hands.

Gyakorlati szőlőmunkás tanfolyam. — Cours pratique d'aides vigneron. — Practical course for vineyard-hands.

Szőlészeti és borászati felügyelőség. — Administration viticole et vinicole. — Vineyard and wine-superintendencies.

Bányászat, erdészet.
Forêts and Mines.
Forestry and Mines.

Erdőőri és vadőri iskola. — École de gardes-forestiers et de gardes-chasses. — School for Forest- and Game-keepers.

Erdészeti szakiskola. — École forestière. — School for Forestry.

Bányászati és erdészeti főiskola. — École supérieure forestière et école des mines. — High school of Forestry and Mines.

Schools of Agriculture (red discs). Vineyard- and Wineculture (brown discs) and Forestry and Mines (green discs).

The number of pupils in 1913.

The area of the discs represents the number of pupils (1 sq. mm = 5 pupils.)

Mezőgazdaság. — Agriculture. — Agriculture.

Mezőgazdasági tanítónőképző. — École normale agricole d'institutrices. — School of Agriculture for women-teachers.

Mezőgazdasági tanítóképző. — École normale agricole d'instituteurs. — School of Agriculture for men-teachers.

Földművesiskola. — École pratique d'agriculture. — School for Agricultural workmen.

Gazdasági akadémia. — Académie d'agriculture. — Academy of Economy.

Állatorvosi főiskola. — École supérieure vétérinaire. — High-school for veterinary surgeons.

Mezőgazdasági (piros körök), szőlészeti és borászati (barna körök), erdészeti és bányászati (zöld körök) szakiskolák.

A hallgatók és tanulók száma 1913-ban.

A körök területe a tanulók számát szemlélteti (1 mm² = 5 hallgató).

Écoles spéciales d'agriculture (disques rouges), de viticulture et de viti-culture (disques bruns), écoles fores-tières et écoles des mines (disques verts).

Nombre des élèves en 1913.

La surface des disques représente le nombre des élèves (1 mm² = 5 élèves).

Szőlészeti iskolák
Viticulture
Cultivation of vineyards and wine-
Felsőbb szőlő- és borászati iskolák
Cours supérieurs de viticulture et de vinification

Vinifikációs iskolák
Wine-making schools

Gyakorlati szőlőművelés tanfolyamok
Practical vine-growing courses

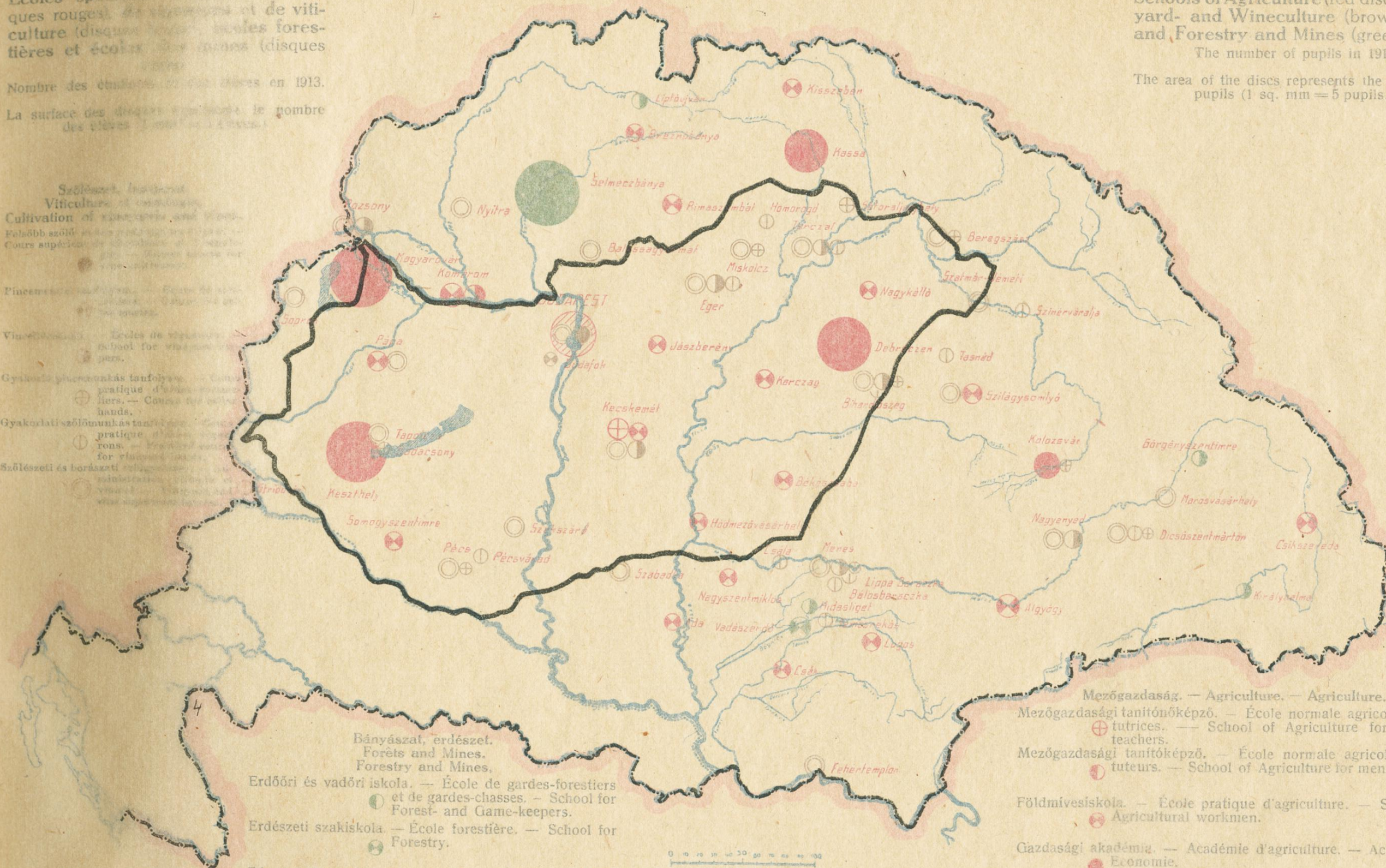
Gyakorlati szőlőművelés tanfolyamok
Practical vine-growing courses

Szőlészeti és borászati iskolák
Vine-growing and wine-making schools

Szőlészeti és borászati iskolák
Vine-growing and wine-making schools

Schools of Agriculture (red discs). Vine-
yard- and Wineculture (brown discs)
and Forestry and Mines (green discs).
The number of pupils in 1913.

The area of the discs represents the number of
pupils (1 sq. mm = 5 pupils.)



Bányászat, erdészet.
Forêts and Mines.
Forestry and Mines.
Erdőőri és vadőri iskola. — École de gardes-forestiers
et de gardes-chasses. — School for
Forest- and Game-keepers.
Erdészeti szakiskola. — École forestière. — School for
Forestry.

Bányászati és erdészeti főiskola. — École supérieure
forestière et école des mines.
High school of forestry and mines.

A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

Mezőgazdaság. — Agriculture. — Agriculture.
Mezőgazdasági tanítónőképző. — École normale agricole d'insti-
tutrices. — School of Agriculture for women-
teachers.
Mezőgazdasági tanítóképző. — École normale agricole d'insti-
tuteurs. — School of Agriculture for men-teachers.
Földművesiskola. — École pratique d'agriculture. — School for
Agricultural workmen.
Gazdasági akadémia. — Académie d'agriculture. — Academy of
Economie.
Állatorvosi főiskola. — École supérieure vétérinaire. — High-
school for veterinary surgeons.

Mezőgazdasági (piros körök), szőlészeti és borászati (barna körök), erdészeti és bányászati (zöld körök) szakiskolák.

A hallgatók és tanulók száma 1913-ban.

A körök területe a tanulók számát szemlélteti (1 mm² = 5 hallgató).

Erdőövek.

Térképünk az egyes fanemek öveit szemlélteti, az egyes fanemeknek vidékenkinti terjedelmét pedig a 28. térkép tünteti föl.

Fűrésztelepek.

A magyarországi nagyobb fűrésztelepek 1913-ban termeltek:

2,335.000 m³ deszkát és épületfát (puhafából) 85 millió korona értékben,

120.000 m³ deszkát és épületfát (keményfából) 11 millió korona értékben, ezenkívül 42 millió darab karót, 2,325.000 m³ tűzifát és egyébeket.

A magyarországi fűrésztelepek termelésének értéke 1913-ban kereken 130 millió koronára rúgott.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül fekvő telepek az 1913. évi termelés 10·6%-át állították elő.)

Zones forestières.

Ce graphique représente les zones des différentes espèces d'arbres; l'étendue de ces différentes espèces est représentée sur le graphique No. 28.

Scieries.

En 1913 les scieries plus importantes de la Hongrie ont produit:

2,335.000 m³ de planches et de bois de charpente (en bois tendre), dont la valeur monte à 85 millions de couronnes,

120,000 m³ de planches et bois de charpente en bois dur, dont la valeur monte à 11 millions de couronnes, de plus 42 millions de pièces de pieux, 2,325.000 m³ de bois de chauffage et d'autres produits.

En 1913 la valeur de la production des scieries de la Hongrie monta à 130 millions de couronnes.

(Entre les nouvelles frontières fixées par le traité de paix il ne nous reste que les 10·6% de l'ancienne production.)

Zones of forests.

The map shows the zones of the different kinds of trees. The areas of the different kinds of forests according to regions are shown by the following map (Map 28).

Saw-mills.

The production of Hungary's saw-mills of importance amounted in 1913 to

2,335 000 m³ soft-wood board and timber for building purposes in a value of 85 million crowns,

120,000 m³ hard wood board and timber for building purposes in a value of 11 million crowns, and besides 42 million stakes, 2,325.000 cubic meter firewood and other wood products.

The value of production of Hungary's saw-mills amounted in 1913 to 130 million crowns.

The production of the saw-mills situated within the frontiers according to the Peace Treaty represents 10·6 per cent of the production in 1913.)

Zones forestières.

(Hachures vertes.)

Les différentes hachures correspondent au différentes zones forestières.

Scieries.

(Disques rouges.)

Valeur de la production par usine en 1913.

Les disques coloriés entièrement représentent la valeur de la production. Les autres disques représentent les usines de moindre production.

Zones of forests.

(Green shading.)

The different kinds of shading represent the different forest zones.

Saw-mills.

(Red discs.)

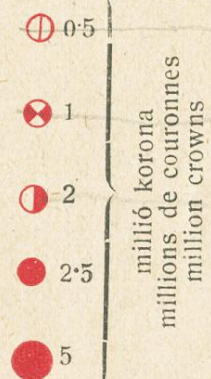
The value of production per mill in 1913.

The totally coloured discs represent the value of production. The differently marked circles represent the mills with lesser production.

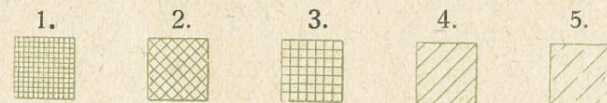
Fűrésztelepek.

Scieries.

Saw-mills.



Erdőövek. — Zones forestières. — Zones of forests.



1. Fenyőerdők öve
Zone des sapins
Zone of pine-trees
2. Bükkerdők öve
Zone des forêts de hêtres
Zone of beech-trees
3. Kevert lombos erdők öve
Zone des forêts de différentes arbres à feuilles
Zone of mixed deciduous
4. Mesterséges mezőség öve
Zone des prairies artificielles
Zone of artificial meadows
5. Természetes mezőség öve
Zone des prairies naturelles
Zone of natural meadows

Erdőövek.

(Zöld vonalozás.)

A különféle vonalozások az egyes erdőöveket jelzik.

Fűrésztelepek.

(Piros körök.)

A termelés értéke gyárankint 1913-ban.

A teljesen fedett körök területe a termelés értékét szemlélteti. A nem teljesen fedett és különbözően jelzett körök a kisebb termelésű gyárakat jelzik.

Zones forestières.

(Hachures vertes.)

Les différentes hachures correspondent au différentes zones forestières.

Sciéries.

(Disques rouges.)

Valeur de la production par usine en 1913.

Les disques colorés entièrement représentent la valeur de la production. Les autres disques représentent les usines de moindre production.

Zones of forests.

(Green shading.)

The different kinds of shading represent the different forest zones.

Saw-mills.

(Red discs.)

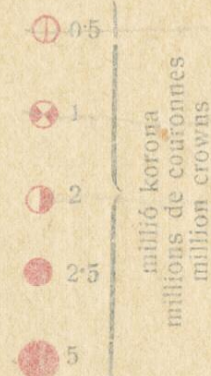
The value of production per mill in 1913.

The totally coloured discs represent the value of production. The differently marked circles represent the mills with lesser production.

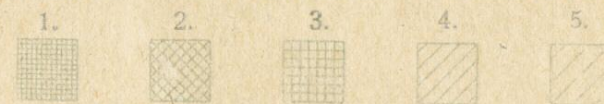
Fűrésztelepek.

Sciéries.

Saw-mills.



Erdőövek. — Zones forestières. — Zones of forests.



1. Fenyőerdők öve
Zone des sapins
Zone of pine-trees
2. Bükkerdők öve
Zone des forêts de hêtres
Zone of beech-trees
3. Kevert lombos erdők öve
Zone des forêts de différentes arbres à feuilles
Zone of mixed deciduous
4. Mesterséges mezőség öve
Zone des prairies artificielles
Zone of artificial meadows
5. Természetes mezőség öve
Zone des prairies naturelles
Zone of natural meadows

Erdőövek.

(Zöld vonalozás.)

A különféle vonalozások az egyes erdőöveket jelzik.

A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A termelés értéke egy hektár 1913-ban.

A teljesen fedett körök területe a termelés értékét szemlélteti. A nem teljesen fedett és különbözően jelzett körök a kisebb termelésű gyárakat jelzik.

Erdők. Papirosanyag- és papiros- gyárak.

Magyarország erdőterülete az 1913. évben

7,400 000 *ha* volt, amelyből
1,964.000 „ tölgyerdő,
3,661.000 „ bükk- és más lomberdő és
1,775.000 „ fenyőerdő.

A Magyar-Birodalomnak kivitele volt nyers, bárdolt, fűrészelt és megmunkált tölgy-, bükk- és fenyőfából ca 76 millió korona értékben, amelyek főleg építkezési célra szolgáltak. Ebben a kivitelben szerepelt a dongafa és bányafa is.

Kivitele volt még a Magyar-Birodalomnak tűzifából is, még pedig kereken 4 millió korona értékben.

Az összes fakivitel értéke meghaladta a 80 millió koronát.

A **papirosgyárak** a fenyőerdők körül helyezkednek el, mivel leginkább fenyőfát használnak fel nyersanyagul.

A Magyarországon 1913-ban üzemben lévő papirosgyárak termelése 35 millió K-át ért.

Magyarország termelése papirosanyagból nagyobb volt a szükségleténél; a kiviteli többlet értéke 1913-ban kereken 8 millió korona volt.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül fekszik az erdőterület 13·4%-a, a határvonalon belül fekvő papirosgyárak termelése pedig az összes papirosgyárak 1913. évi termelésének 1%-át teszi.)

Forêts. Papeteries.

En 1913 la superficie des *forêts* hongroises était de 7,400.000 hectares, dont

1,964.000 *hectares* de forêts de chênes
3,661.000 „ „ „ „ hêtres
et d'autres arbres à feuilles,
1,775.000 *hectares* de forêts de sapins.

La Hongrie a exporté du bois de chêne, de hêtre et de sapin brut, scié et équarri d'une valeur de 76 millions de couronnes. Ces bois servaient surtout à la construction. Des merrains et du bois pour les mines figuraient aussi dans cette exportation.

En plus, la Hongrie a exporté du bois de chauffage dont la valeur était de 4 millions de couronnes en chiffres ronds.

La valeur totale de notre exportation en bois s'est élevée à plus de 80 millions de couronnes.

Les *papeteries* se trouvent autour des forêts de sapins, puisque le bois de sapin est surtout utilisé comme matière première.

La production des papeteries hongroises représentait 35 millions de couronnes en 1913.

La production de pâte de papier a été supérieure aux besoins. La valeur de l'excédent de pâte de papier exporté en 1913 est de 8 millions de couronnes.

(13·4% de la superficie des forêts hongroises sont situés à l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix.

Les *papeteries* situées à l'intérieur des nouvelles frontières ont fourni 1% de la production de l'ensemble des papeteries en 1913.)

Forêts. Paper-mills and paper- pulp factories.

In 1913 the wooded area of Hungary was

7,400.000 hectares, of which
1,964.000 *ha* were forests of oak trees
3,661.000 „ „ „ „ { beach or other
leaved trees
1,775.000 „ „ „ „ pine trees.

Hungary (Croato-Slavonia included) exported mostly for building purposes raw, roughly hewn, sawed and finished oak wood, beech and pine in a value of 76 million crowns. The stave-wood and pit-props exported are included in this amount.

Hungary (Croato-Slavonia included) had also an export of firewood in a value of 4 million crowns.

The value of the total wood-export was over 80 million crowns.

The **paper-mills** are situated in the vicinity of pine forests, for they use mostly pine wood for raw material.

In 1913 the production of the paper-mills of Hungary represented 35 million crowns.

Hungary's production of paper material exceeded her demand; in 1913 the value of the surplus exported was 8 million crowns.

(13·4% of the wooded area is situated between the frontier lines according to the Peace Treaty. The production of the paper-mills situated between the frontier lines according to the Peace Treaty represents 1% of the total production in 1913.)

Forêts (vert).

Superficie des forêts par comitat.

La surface des carreaux représente la superficie des forêts et les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Papeteries (rouge).

Valeur de la production des papeteries en 1913.

La surface des disques représente la valeur de la production.

Forests (green).

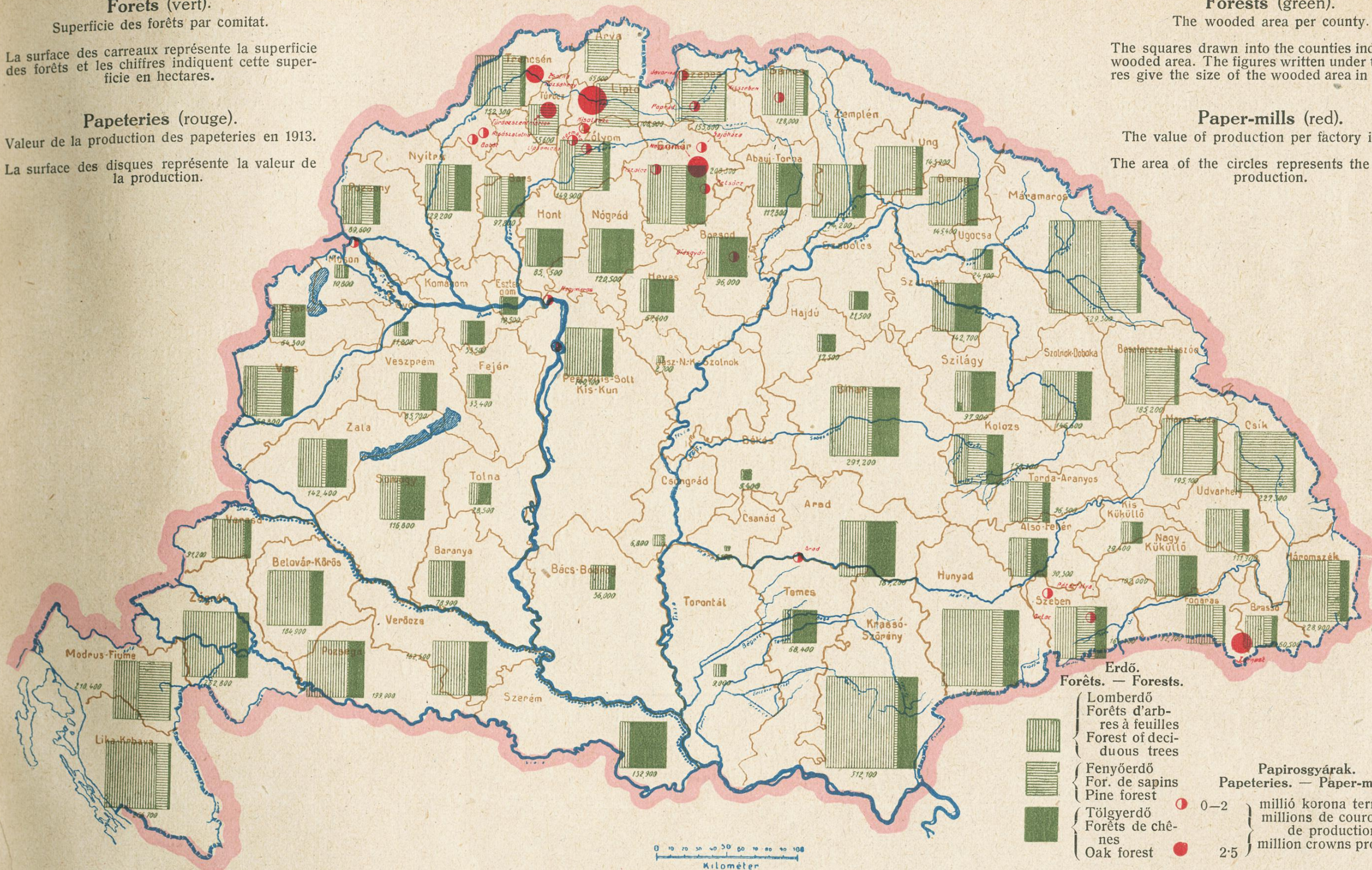
The wooded area per county.

The squares drawn into the counties indicate the wooded area. The figures written under the squares give the size of the wooded area in hectares.

Paper-mills (red).

The value of production per factory in 1913.

The area of the circles represents the value of production.



Erdő (zöld).

Erdőterület megyénként.

A megyékbe rajzolt négyzetek területe az erdőterület nagyságát szemléltetik. A négyzetekhez írt számok az erdőterület nagyságát hektárokból adják meg.

Papírosgyárak (piros).

A termelés értéke gyáronként 1913-ban.

A kör területe a termelés értékét szemlélteti.

Erdő. Forêts. — Forests.

- Lomberdő
Forêts d'arbres à feuilles
Forest of deciduous trees
- Fenyőerdő
For. de sapins
Pine forest
- Tölgyerdő
Forêts de chênes
Oak forest

Papírosgyárak. Papeteries. — Paper-mills.

- 0-2 millió korona termelés
millions de couronnes de production
- 2-5 million crowns product.

Forêts (vert).

Superficie des forêts par comitat.

La surface des carreaux représente la superficie des forêts et les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Papeteries (rouge).

Valeur de la production des papeteries en 1913.

La surface des disques représente la valeur de la production.

Forests (green).

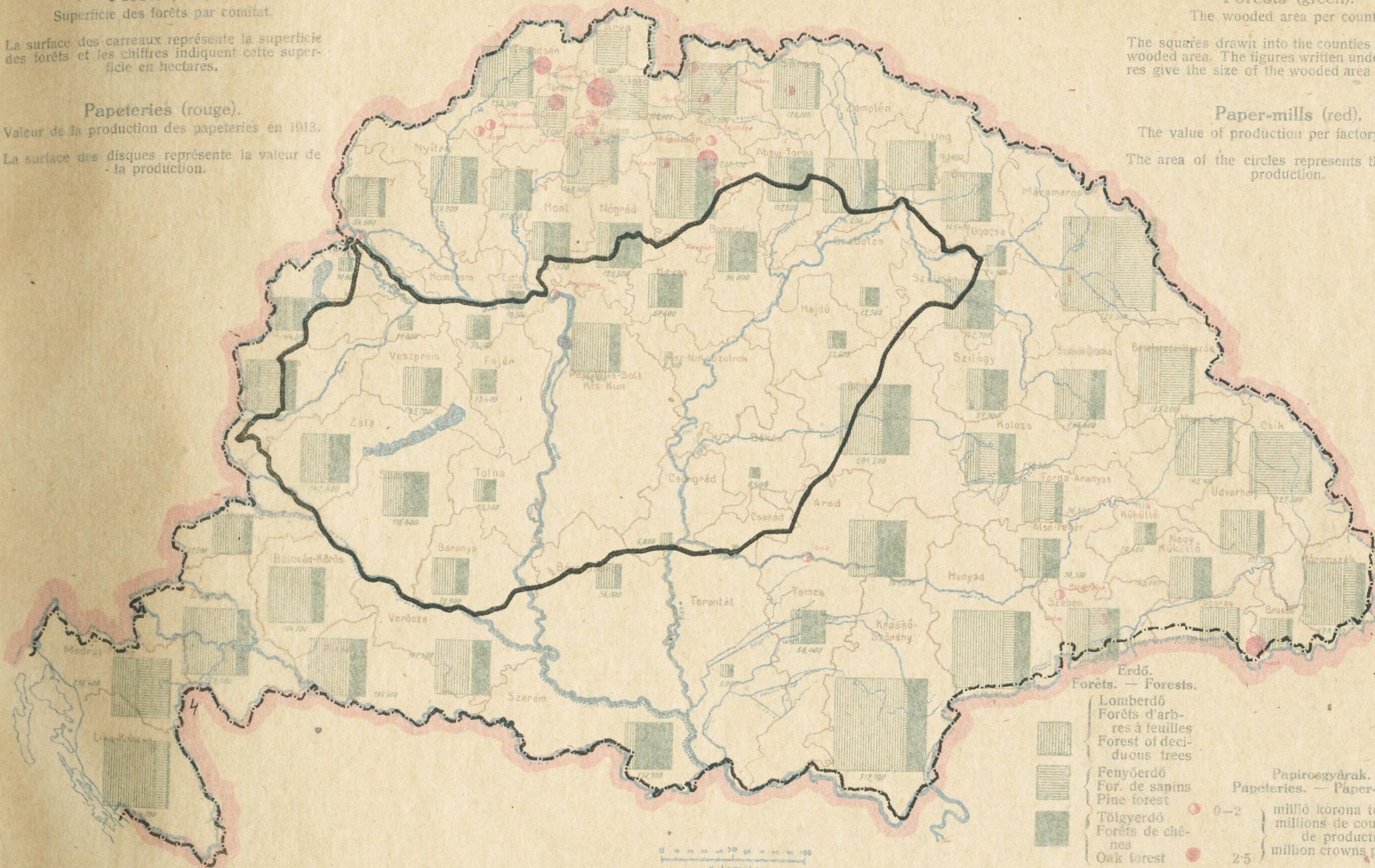
The wooded area per county.

The squares drawn into the counties indicate the wooded area. The figures written under the squares give the size of the wooded area in hectares.

Paper-mills (red).

The value of production per factory in 1913.

The area of the circles represents the value of production.



Erdő. Forêts. — Forests.

- Lomberdő
Forêts d'arbres à feuilles
Forest of deciduous trees
- Fenyőerdő
For. de sapins
Pine forest
- Tölgyerdő
Forêts de chênes
Oak forest

Papírosgyárak.
Papeteries. — Paper-mills.

0-2 } millió korona termelés
millions de couronnes
de production
2-5 } million crowns product.

A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rajolt négyszögek területe az erdőterület nagyságát szemléltetik. A négyszögekben írt számok az erdőterület nagyságát hektárban adják meg.

Papírosgyárak (piros).
A termelés értéke gyáranként
1913-ban.

A kör területe a termelés értékét szemlélteti.

Szántóföldek.

Magyarország szántóföldje kerekén 13 millió hektár. A szántóföldeknek évenként átlagosan

27%-át búzával,
22%-át szemes tengerivel,
10%-át árpával,
10%-át zabbal,
9%-át rozsszal,
5%-át burgonyával és
1.5%-át cukorrépával

vetik be.

Ez az országos arány azonban vidékenként nagy eltéréseket mutat a talaj és az éghajlat különbözősége miatt.

A hektáronkénti termés a különféle terményekben vidékenként nagyon különböző.

Magyarország területe 28,227.466 hektár, amely 1913-ban művelés ágai szerint a következőképpen oszlott meg:

Szántóföld	45.5%, azaz 12,833.693 ha,
Erdő	25.8%, „ 7,280.221 „
Legelő	11.8%, „ 3,323.011 „
Rét	9.2%, „ 2,610.925 „
Kert	1.3%, „ 378.797 „
Szőlő	1.1%, „ 303.066 „
Nádas	0.2%, „ 54.323 „
Nem termő terület	5.1%, „ 1,443.430 „

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül fekszik:

az összes terület	32.3%-a, még pedig
a szántóföld	41.9%-a,
erdő	14.3%-a,
legelő	30.5%-a,
rét	25.1%-a,
kert	25.0%-a,
szőlő	68.4%-a
nádas	54.0%-a és
nem termő terület	39.0%-a.)

Terres de labour.

Les terres de labour de la Hongrie couvrent une superficie de 13 millions de hectares, dont annuellement

27% ensemencés en moyenne de blé
22% „ „ „ de maïs
10% „ „ „ d'orge
10% „ „ „ d'avoine
9% „ „ „ de seigle
5% „ „ „ plantés de pommes
de terre
1.5% „ „ „ plantés de betteraves.

Cette moyenne du pays varie cependant considérablement suivant le climat et la qualité du sol des diverses régions.

La récolte par hectare est aussi très inégale suivant les régions.

La superficie totale de la Hongrie est de 28,227.466 hectares dont

45.5% de terres de labour c.-à-d. 12,833.693 ha
25.8% „ forêts „ „ 7,280.221 „
11.8% „ pâturages „ „ 3,323.011 „
9.2% „ prairies „ „ 2,610.925 „
1.3% „ potagers „ „ 378.797 „
1.1% „ vignobles „ „ 303.066 „
0.2% „ roseraies „ „ 54.323 „
5.1% „ terres incultes „ „ 1,443.430 „

(A l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix il reste donc les

32.3% de la superficie totale du pays, notamment
42.9% „ terres de labour,
14.3% „ forêts,
30.5% „ pâturages,
25.1% „ prairies,
25.0% „ potagers,
68.4% „ vignobles,
54.0% „ de terrains roseliers,
39.0% „ terres incultes de l'ancienne Hongrie.)

Arable land.

Hungary has roughly 13 million hectares of arable land. As a yearly average:

wheat is grown on 27%
maize on 22%
barley on 10%
oats on 10%
rye on 9%
potatoes on 5%
and sugar-beet on 1.5%

of this land.

This rate of distribution for the whole country varies considerably in each region owing to differences of climate and soil.

The crop per hectare of the various products differs widely in every region.

Hungary has an area of 28,227.466 hectares, which was divided in 1913, according to cultivation, as follows:

Arable land	45.5%, i. e. 12,833.693 hectares,
Forests	25.8%, „ 7,280.221 „
Pasture	11.8%, „ 3,323.011 „
Meadows	9.2%, „ 2,610.925 „
Gardens	1.3%, „ 378.797 „
Vineyards	1.1%, „ 303.066 „
Reeds	0.2%, „ 54.323 „
Uncultivated	5.1%, „ 1,443.430 „

(Within the frontier lines according to the Peace Treaty is

situated	32.3% of the total area of the country i. e.
	42.9% of the arable land,
	14.3% „ „ forests,
	30.5% „ „ pasture,
	25.1% „ „ meadows,
	25.0% „ „ gardens,
	68.4% „ „ vineyards,
	54.0% „ „ reeds and
	39.0% „ „ uncultivated land.)

Terres de labour.

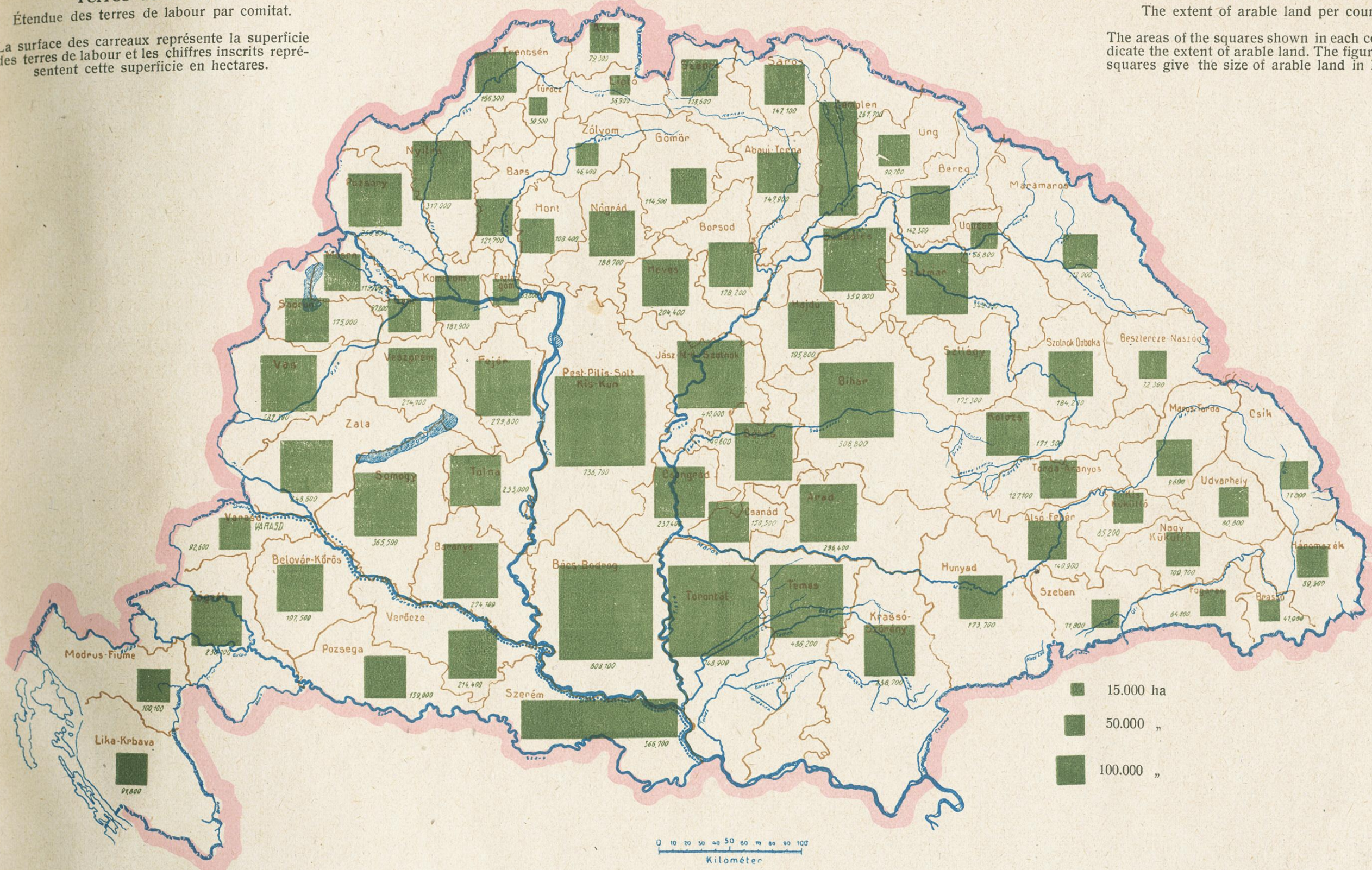
Étendue des terres de labour par comitat.

La surface des carreaux représente la superficie des terres de labour et les chiffres inscrits représentent cette superficie en hectares.

Arable land.

The extent of arable land per county.

The areas of the squares shown in each county indicate the extent of arable land. The figures at the squares give the size of arable land in hectares.



Szántóföldek.

A szántóföld nagysága megyénként.

A megyékbe rajzolt négyszög területe a szántóföld nagyságát szemlélteti. A négyszögekhez írt számok a szántóföld nagyságát adják meg hektárookban.

Terres de labour.

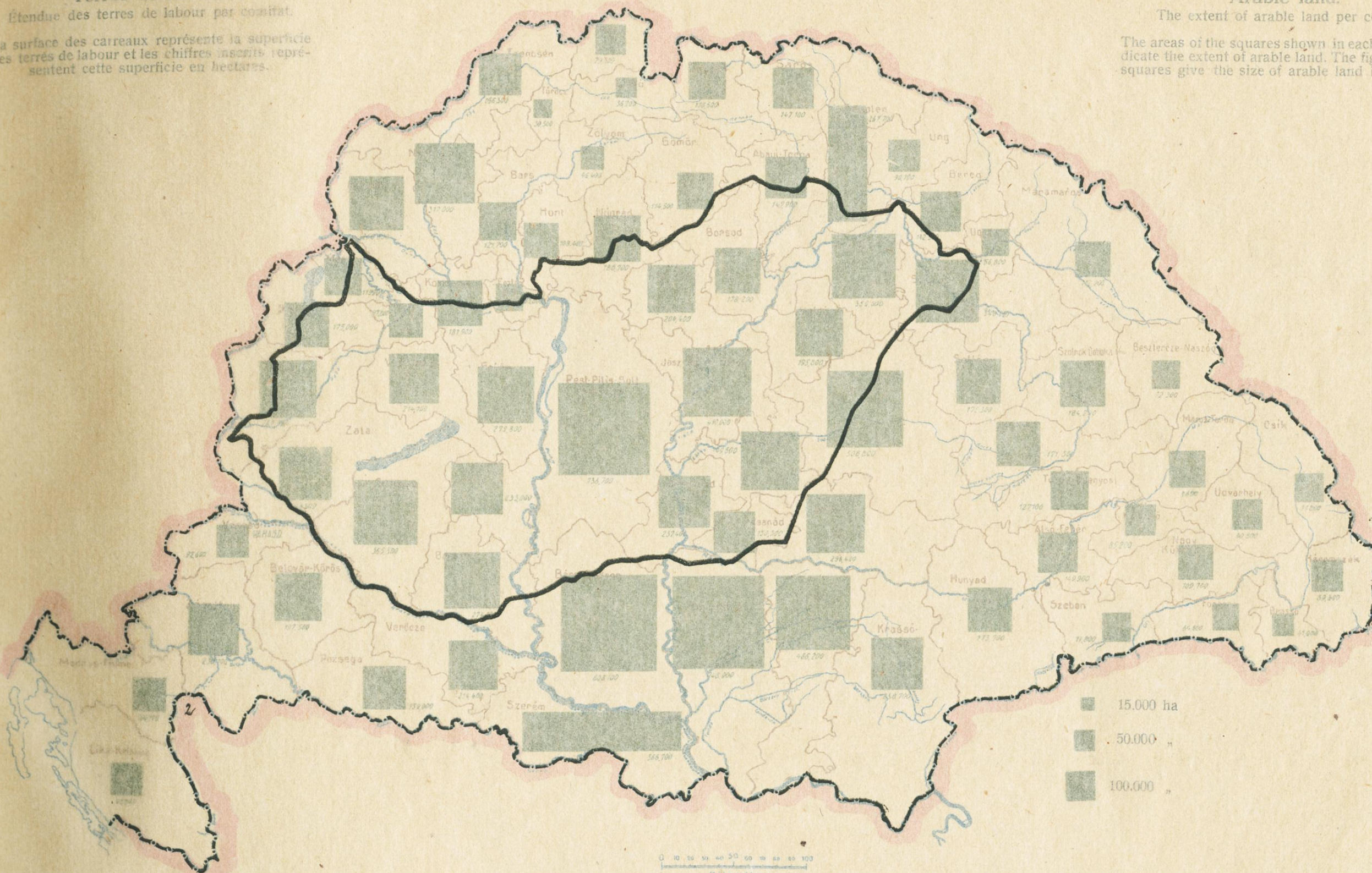
Étendue des terres de labour par comitat.

La surface des carreaux représente la superficie des terres de labour et les chiffres inscrits représentent cette superficie en hectares.

Arable land.

The extent of arable land per county.

The areas of the squares shown in each county indicate the extent of arable land. The figures at the squares give the size of arable land in hectares.



A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rajzolt négyszög területe a szántóföld nagyságát szemlélteti. A négyszögekhez írt számok a szántóföld nagyságát adják meg hektárokból.

Kenyérmagvak.

Térképünk a Magyar birodalom évenkénti és vármegyénkénti gabonafeleslegének és hiányának ötévi átlagát tünteti fel, 200 kg. fejenkénti és évenkénti gabonafogyasztás alapulvétele mellett. Budapestnek és környékének összes évenkénti fogyasztása, a személyforgalmat is figyelembe véve, legfeljebb 3·5—4 millió métermázsára becsülhető.

A Magyar birodalom búzatermése 1913-ban 45·5 millió, rozstermése pedig 14 millió q volt, összesen 1.121 millió K értékben; fogyasztása kisebb volt a termelésnél és évenként átlag 5 millió q búza, 2·5 millió q rozs és 8 millió métermázsá gabonaliszt került kivitelre. Ez utóbbi megfelel 10·5 millió q gabonának. A szóbanforgó két kenyérmag kiviteli értéke liszttel együtt évenként átlag 400 millió korona körül ingadozott, amely összeg összes kivitelünknek mintegy 20%-át alkotta. A kivitelre került búzát, rozsot és lisztet leginkább az osztrák tartományokba szállították.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belüli Magyarország kenyérmag- (búza, rozs és liszt) kivitele a jövőben, az 1913. évi bevetett területet és a holdankinti hozamot alapul véve, körülbelül 7 millió q-ra becsülhető, amely az 1913. évi kivitelnek 40%-a. Ezt az eredményt azonban valószínűleg csak évek múltán érjük el.)

Lásd még a 30., 31. és 47. térképeket.

Céréales.

Cette carte représente la moyenne de cinq ans de l'excédent et du manque annuel de céréales dans chaque comitat de la Hongrie. On a pris pour base une consommation annuelle de 200 kg. par tête. La consommation de Budapest et de ses environs, y compris les voyageurs, peut être estimée de 3·5 à 4 millions de quintaux métriques.

En 1913, la récolte de froment était en Hongrie de 45·5 de millions de q. métriques, celle du seigle de 14 millions de quintaux métriques; la valeur totale des deux récoltes est de 1121 millions de couronnes. La consommation n'épuisant pas la production, il y eut une exportation annuelle moyenne de 5 millions de q métriques de froment, de 2·5 de millions de q. de seigle et 8 millions de q. de farine de blé. A cette quantité de farine correspondent 10·5 de millions de q. de blé. La valeur totale du froment, du seigle et de la farine exportés monta à environ 400 millions de couronnes par an, ce qui représente à peu près les 20% de notre exportation totale. Le froment, le seigle et la farine furent exportés principalement en Autriche.

(L'exportation future de froment, de seigle et de farine de la Hongrie à l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix, peut être estimée — en prenant pour base la surface ensemencée et la production par acre de 1913 — à environ 7 millions de q. métriques, ce qui fait les 40% de l'exportation de 1913. Mais un tel résultat ne sera atteint probablement qu'après bien des années.)

Voir encore les cartes Nos 30, 31 et 47.

Cereals.

This map shows the average of five years of the yearly surplus and deficiency of cereals according to counties, reckoned on the basis of 200 kilograms of cereals consumption per head per annum. The total yearly consumption of Budapest and its surroundings may be estimated at 3·5 millions of metric quintals when the visitors-traffic is taken in account.

Hungary's (Croato-Slavonia included) production of wheat in the year 1913 amounted to 45·5 millions, and of rye 14 million of metric quintals* representing a total value of 1,121 millions of crowns. As her consumption was less than the production, the surplus averaging 5 millions of m q of wheat, 2·5 millions of m q of rye and 8 millions of m q of flour per annum being exported. This latter item corresponds to 10 millions of m q of grain. The value of the grain and flour exported yearly was about 400 millions of crowns, constituting 20% of our total export. The wheat, rye and flour was exported chiefly to Austria.

* 1 m q = 1·96 hundredweight.

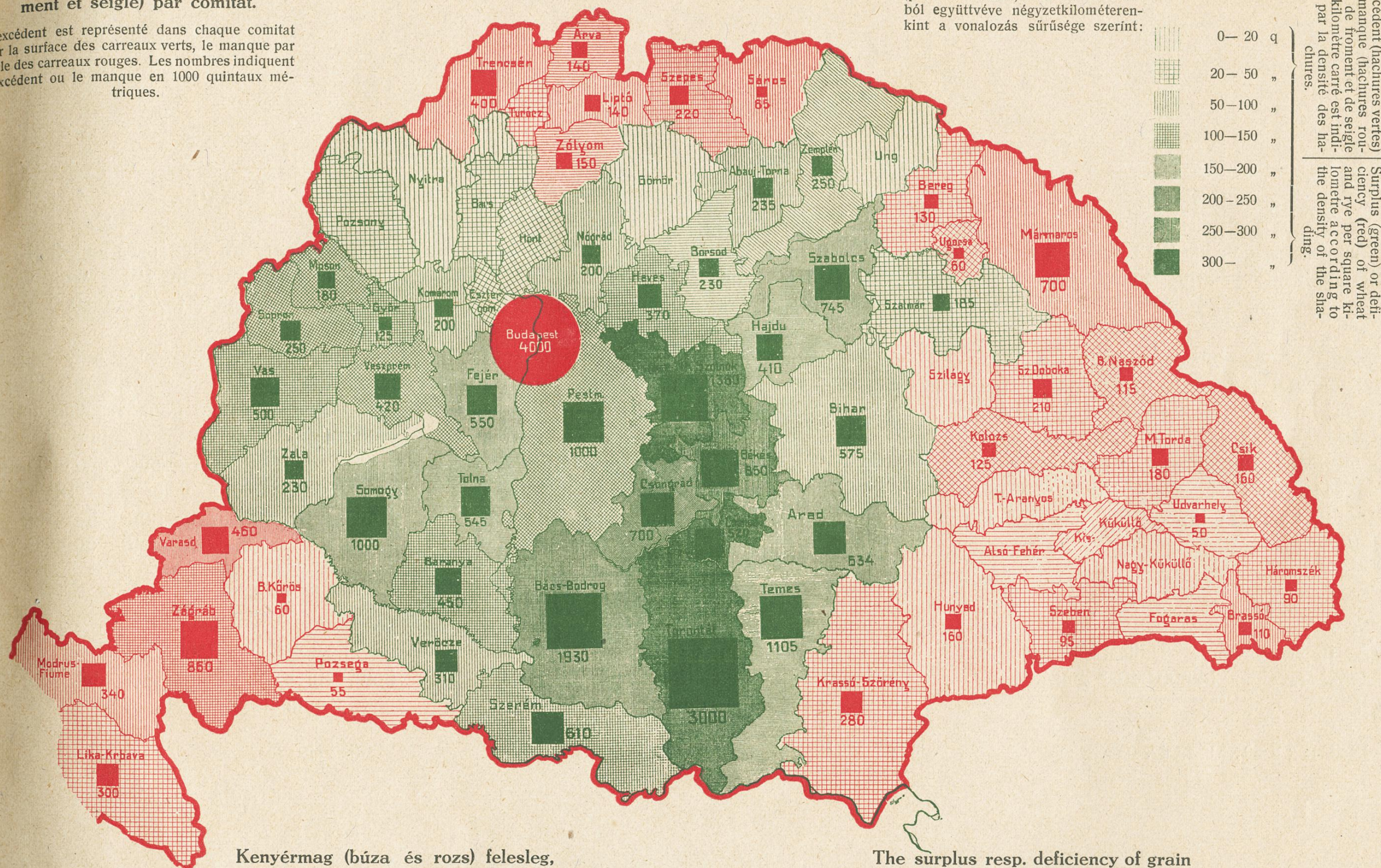
(The exportation of wheat and rye of Hungary within the frontiers according to the Peace Treaty may be estimated at 7 millions of m q which is 40% of the total exportation in the year 1913. This estimate is based on the area sown and the production in 1913. Such production is likely to be reached only after many years.)

See also maps 30, 31 and 47.

Excédent et manque de céréales (froment et seigle) par comitat.

L'excédent est représenté dans chaque comitat par la surface des carreaux verts, le manque par celle des carreaux rouges. Les nombres indiquent l'excédent ou le manque en 1000 quintaux métriques.

Felesleg (zöld vonalozás) vagy hiány (piros vonalozás) búzából és rozsból együttesen négyzetkilométerenként a vonalozás sűrűsége szerint:



Kenyérmag (búza és rozs) felesleg,
illetőleg hiány me-
gyénkint.

A megyékbe rajzolt négyzetek területe a felesleget (zöld) vagy hiányt (piros) tünteti fel. A négyzetek alá írt számok a felesleget vagy hiányt 1000 q-ban adják meg.

The surplus resp. deficiency of grain
(wheat and rye) in the
different counties.

The area of the squares drawn into the different counties shows the surplus (green) or deficiency (red). The figures written under the squares show the surplus resp. deficiency in 1000 m q.

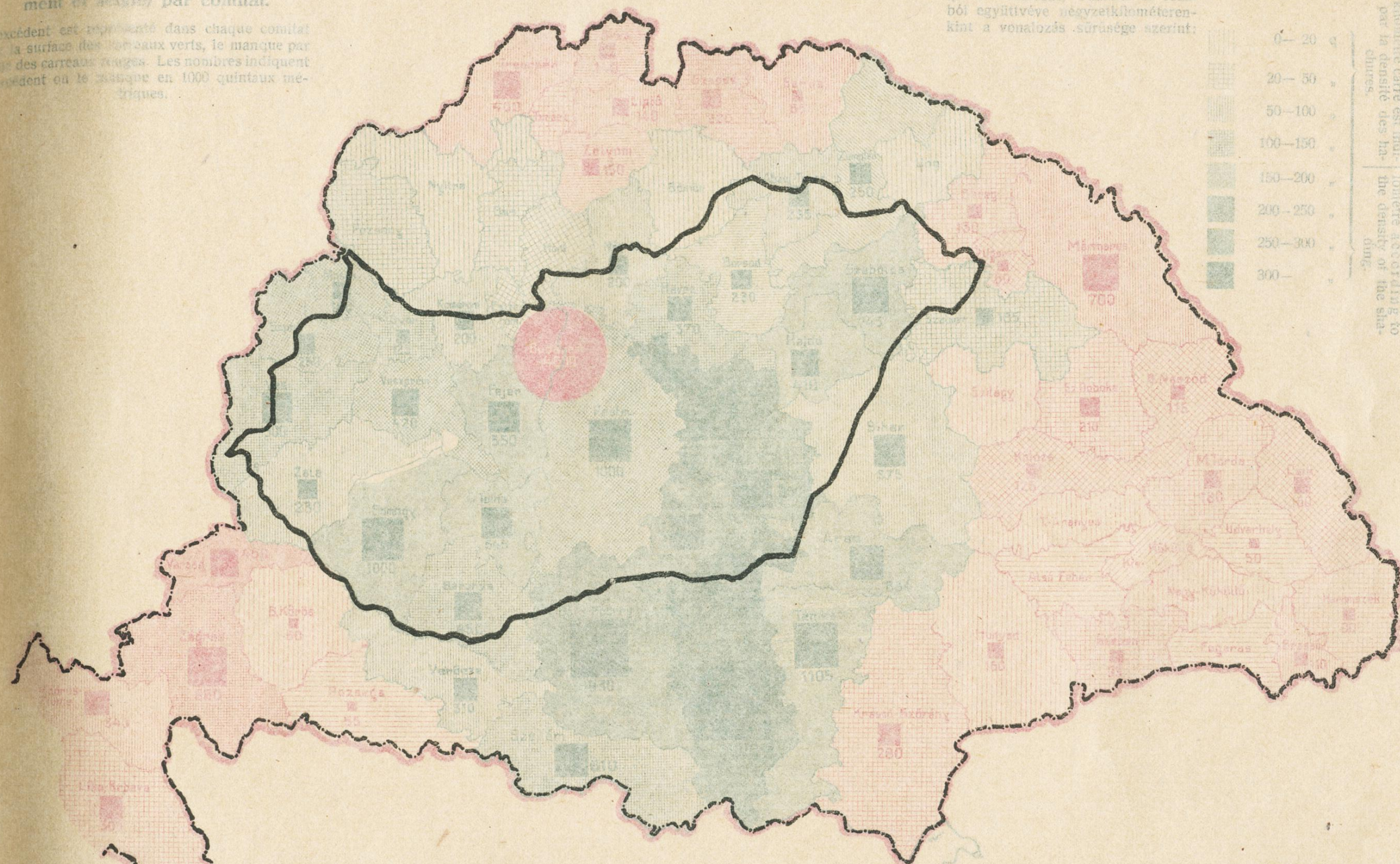
Excédent et manque de céréales (froment et seigle) par comitat.

Excédent est représenté dans chaque comitat par la surface des carrés verts, le manque par celle des carrés rouges. Les nombres indiquent l'excédent ou le manque en 1000 quintaux métriques.

Felesleg (zöld vonalozás) vagy hiány (piros vonalozás) búzából és rozs-ból együttesen négyszékhométerenkint a vonalozás sűrűsége szerint:



L'excédent (hachures vertes) ou manque (hachures rouges) de froment et de seigle par kilomètre carré est indiqué par la densité des hachures.



Kenyérmag (búza és rozs) felesleg, illetőleg hiány mértékét.

A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyék határai (zöld) vagy hiány (piros) a számok a 1000 q-ban adóik meg.

The surplus resp. deficiency of grain (wheat and rye) in the different counties.

The area of the squares drawn into the different counties shows the surplus (green) or deficiency (red). The figures written under the squares show the surplus resp. deficiency in 1000 m. q.

Búza.

Magyarországon az 1913. évben kereken 3,210.000 hektárnyi területet vetettek be búzával. A termés mennyisége 41,200.000 q volt.

Magyarország búzatermése nemcsak a hazai fogyasztást fedezte, hanem nagymennyiségű búza és búzaliszt került a külföldi piacokra. A Magyar birodalom kiviteli többlete *búzából* 1913-ban kereken 4,950.000 q-ra rúgott, 112 millió korona értékben; búzalisztból a kiviteli többlet 7.300.000 q volt 234 K értékben.

Az összes búza- és búzaliszt kiviteli többlet tehát kereken 14,500.000 q búzát képviselt.

Lásd még a 29., 31. és 47. térképeket.

Blé.

En 1913, une superficie de 3,210,000 hectares était ensemencée de blé. La récolte monta à 41,200.000 quintaux métriques.

La production de blé du pays ne suffit pas seulement à la consommation, mais on put encore exporter à l'étranger chaque année une grande quantité de blé et de farine de blé. En 1913, l'excédent de blé exporté s'est élevé à environ 4,950.000 quintaux métriques, d'une valeur de 112 millions de couronnes. L'excédent de farine de blé exporté était de 7,300.000 quintaux métriques, d'une valeur de 234 millions de couronnes.

Donc l'excédent de blé et de farine de blé représente en chiffres ronds 14,500.000 quintaux métriques de blé.

Voir encore les cartes Nos 29, 31 et 47.

Wheat.

In Hungary an area of about 3,210,000 hectares was sown in 1913 with wheat. The crop amounted to 41,200,000 metric quintals.

The yield of wheat not only satisfied the home demand, but large quantities of wheat and wheaten flour reached foreign markets. The exported surplus of wheat amounted in 1913 to about 4,950,000 metric quintals, having a value of 112 million crowns; of wheaten flour the exported surplus was 7,300,000 metric quintals of a value of 234 millions crowns.

The total export of wheat and wheaten flour represented therefore about 14,500,000 metric quintals of wheat.

See also maps No. 29, 31 and 47.

Blé.

Superficieensemencée de blé par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie
ensemencée de blé et les chiffres indiquent cette
superficie en hectares.



Wheat.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares in each county indicate the size of the sown area. The figures under the squares give the size in hectares.

Búza.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyszögek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá irt számok a bevetett terület nagyságát hektárokbán adják meg.

Blé.

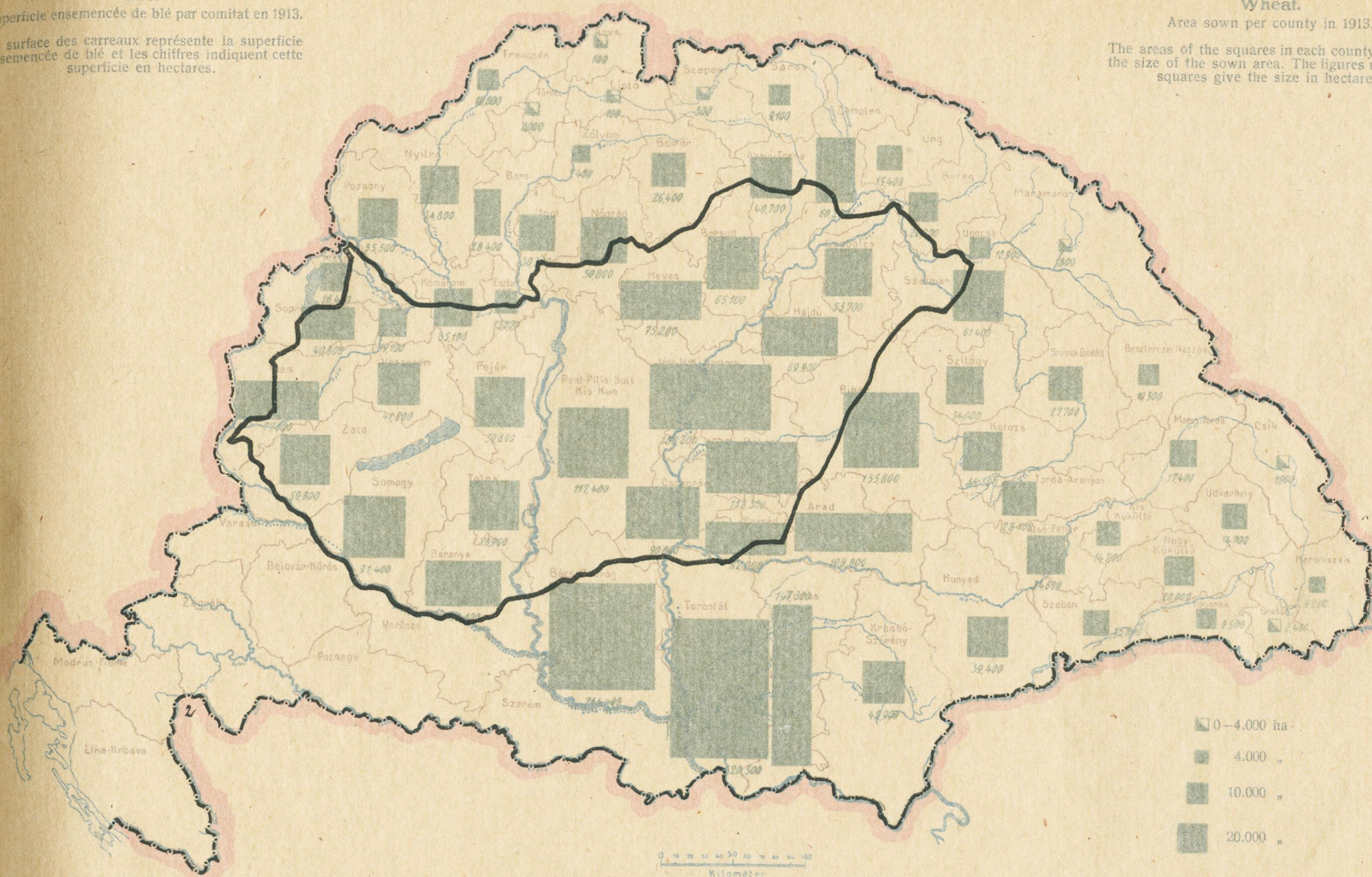
Superficie ensemencée de blé par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie ensemencée de blé et les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Wheat.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares in each county indicate the size of the sown area. The figures under the squares give the size in hectares.



A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rajzolt négyszögek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá írt számok a bevetett terület nagyságát hektárokbán adják meg.

Rozs.

Magyarországon 1913-ban kereken 1 millió hektár területet vetettek be rozsszal. A termés mennyisége 13·3 millió q. volt.

A rozstermés nemcsak a hazai szükségletet fedezte, hanem évenként nagyobb mennyiségű rozs és rozsliszt került külföldi piacra; a Magyar birodalom kiviteli többlete *rozsból* 1913-ban kereken 2,550.000 q-ra rúgott 46 millió korona értékben.

Kivitele volt még a Magyar birodalomnak *rozslisztből* is, és pedig a kiviteli többlet kereken 550.000 métermázsa volt 15 millió korona értékben.

A kiviteli többlet rozsból és rozslisztből együttevén kereken 3,200.000 q-t képviselt.

L. még a 29. és 47. térképet.

Seigle.

En 1913, une superficie de 1 million d'hectares en chiffres ronds était ensemencée de seigle. La récolte montait à 13·3 de millions de quintaux métriques.

La production de seigle du pays suffisait non seulement à la consommation, mais encore on put exporter à l'étranger chaque année une grande quantité de seigle et de farine de seigle.

En 1913 l'excédent de seigle exportée s'est élevé à environ 2,550.000 quintaux métriques, d'une valeur de 46 millions de couronnes.

L'excédent de la farine de seigle exportée de la Hongrie (la Croatie-Slavonie y comprise) montait à 550.000 quintaux métriques, d'une valeur de 15 millions de couronnes.

Notre exportation en seigle et en farine de seigle représentée en chiffres ronds 3,200.000 quintaux métriques de seigle.

Voir aussi les cartes Nos 29 et 47.

Rye.

In Hungary an area of about one million hectares was sown in 1913 with rye. The crop amounted to 13·3 million metric quintals.

The yield of rye not only satisfied the home demand, but large quantities of rye and rye-flour yearly reached foreign markets.

The exported surplus of rye amounted in 1913 to about 2,550.000 metric quintals, having a value of 46 million crowns.

Hungary (Croato-Slavonia included) also had an export of rye-flour, the exported surplus being about 550.000 metric quintals of the value of 15 million crowns.

The surplus exported of rye and rye-flour together represented about 3,200.000 metric quintals of rye.

See also map 29 and 47.

Seigle.

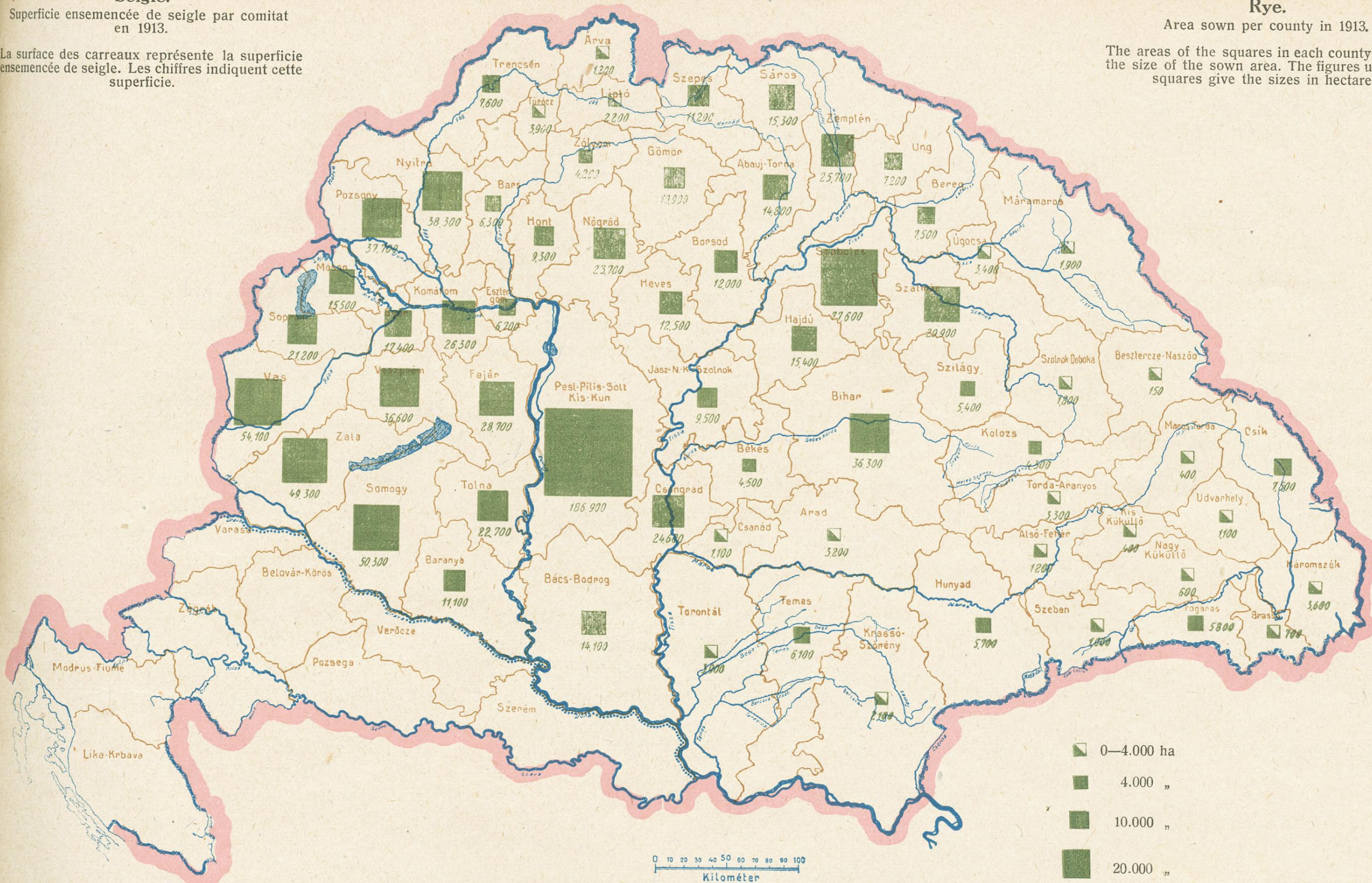
Superficie ensemencée de seigle par comitat
en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie
ensemencée de seigle. Les chiffres indiquent cette
superficie.

Rye.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares in each county indicate the size of the sown area. The figures under the squares give the sizes in hectares.



Rozs.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rájzolt négyzetek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá írt számok a bevetett terület nagyságát hektárokbán adják meg.

Seigle.

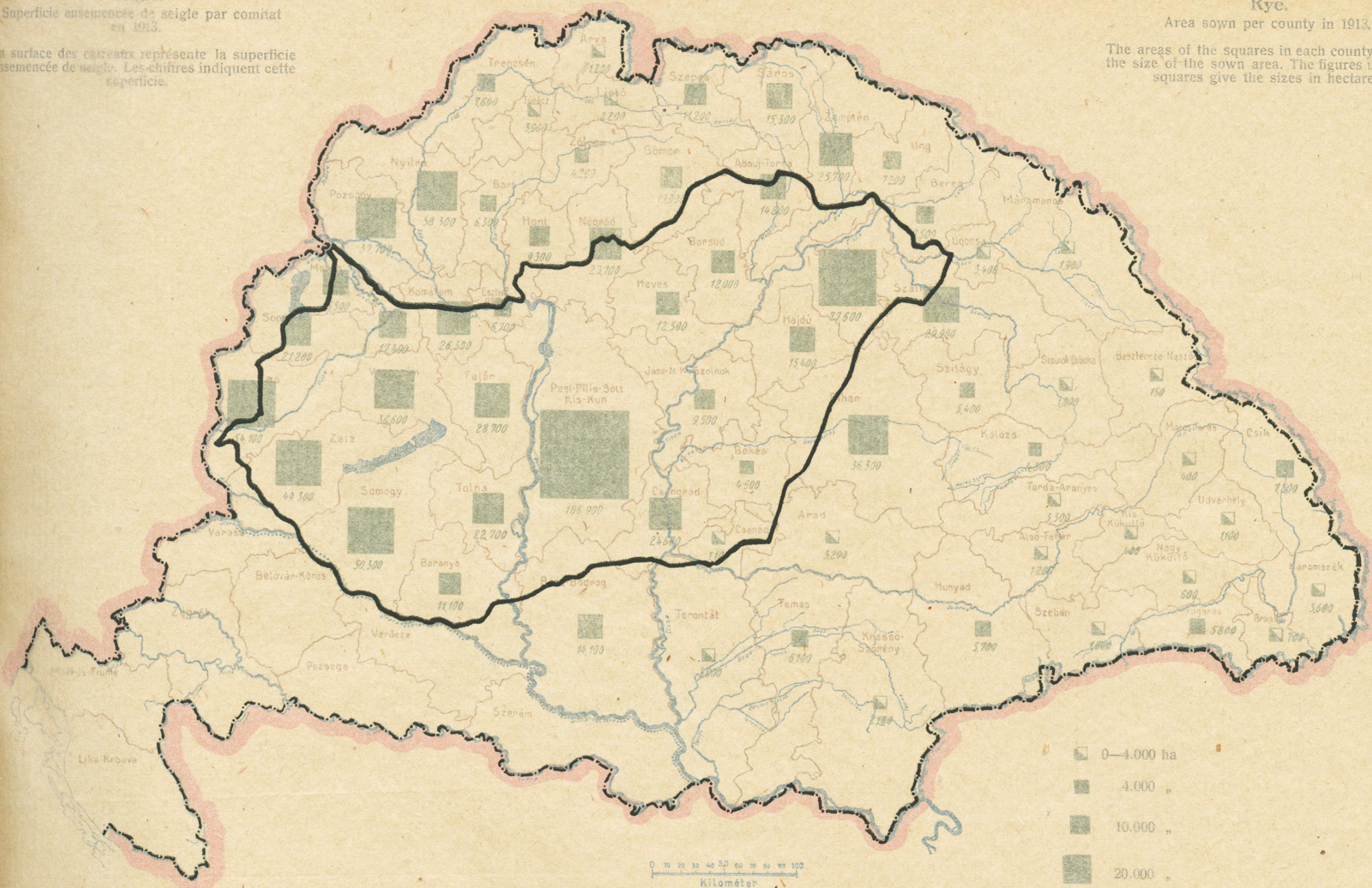
Superficie ensemencée de seigle par comitat
en 1913.

La surface des carrés représente la superficie
ensemencée de seigle. Les chiffres indiquent cette
superficie.

Rye.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares in each county indicate
the size of the sown area. The figures under the
squares give the sizes in hectares.



A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rajzolt négyzetek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok a bevetett terület nagyságát hektárokból adják meg.

Árpa.

Magyarországon 1913. évben kereken 1,200.000 hektárnyi területet vetettek be árpával, amelyen kereken 17·5 millió q árpa termett. A termelt mennyiség nemcsak a hazai szükségletet elégítette ki, hanem kivitelre is került. A Magyarbirodalomnak árpa-kivitele 1913-ban 2·8 millió q volt 47·8 millió korona értékben. Ehhez a kivitelhez Horvát-Szlavonországek nem igen járulhattak, mivel termelésük csak 680.000 q-ra rúgott.

Ezenkívül kivitele volt még a Magyarbirodalomnak malátából is, még pedig évenként kb. 180 000 q, 5 millió K értékben.

Lásd még az 52. térképet.

Orge.

En 1913, une superficie de 1,200.000 hectares en chiffres ronds était ensemencée d'orge. La récolte monta à 17·5 de millions de quintaux métriques. La production hongroise d'orge a été supérieure à la consommation, par conséquent il en fut aussi exportée à l'étranger. L'excédent d'orge exporté s'est élevé en 1913 à environ 2·8 de millions de quintaux métriques, d'une valeur de 47·8 de millions de couronnes. La Croatie-Slavonie ne put guère participer à cette exportation, car sa récolte ne monta qu'à 680,000 quintaux métriques.

La Hongrie avait aussi une exportation de malt. On exporta annuellement à peu près 180.000 quintaux métriques de malt d'une valeur de 4 millions de couronnes.

Voir aussi la carte No 52. (Brasseries.)

Barley.

In Hungary an area of about 1,200,000 hectares was sown in 1913 with barley. The crop amounted roughly to 17·5 millions metric quintals. The field of barley not only satisfied the home demand, but also so much of it was exported. Hungary's (Croatia-Slavonia included) exported surplus of barley amounted in 1913 to about 2·8 million metric quintals having a value of 47·8 million crowns. There was little or no export from Croatia, her total production being only 680,000 metric quintals.

Hungary (Croatia-Slavonia included) had also some export of malt, about 180,000 metric quintals yearly, having a value of 4 million crowns.

See also map 52.

Orge.

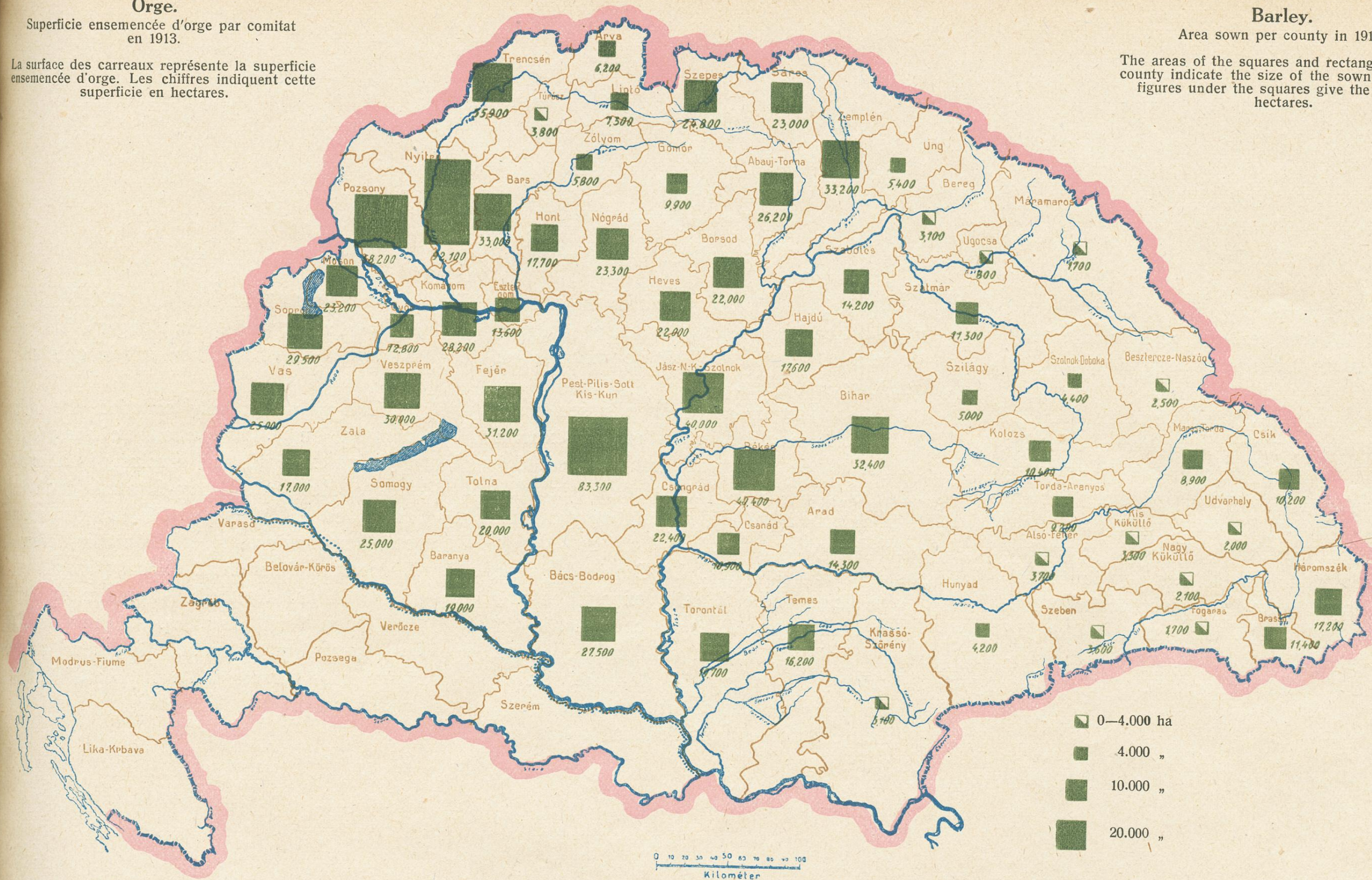
Superficie ensencée d'orge par comitat
en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie
ensemencée d'orge. Les chiffres indiquent cette
superficie en hectares.

Barley.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares and rectangles in each county indicate the size of the sown area. The figures under the squares give the sizes in hectares.



Árpa.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyszögek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá irt számok a bevetett terület nagyságát hektárokbán adják meg.

Orge.

Superficie ensemencée d'orge par comitat
en 1913.

La surface des barreaux représente la superficie
ensemencée d'orge. Les chiffres indiquent cette
superficie en hectares.

Barley.

Area sown per county in 1913.

The areas of the squares and rectangles in each
county indicate the size of the sown area. The
figures under the squares give the sizes in
hectares.



A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyszögek területe a bevetett terület nagy-
ságát szemlélteti. A négyszögek alá írt számok a bevetett terület
nagyágát hektárokbán adják meg.

Zab.

Magyarországon 1913-ban kereken 1,200.000 hektár területet vetettek be zabbal. A termés mennyisége 14·5 millió q volt.

A termés mennyisége nemcsak a hazai fogyasztást elégítette ki, hanem évenként nagyobb mennyiséget külföldre is szállítottunk. A Magyar birodalom kiviteli többlete zabból 1913-ban 1·1 millió q-ra emelkedett 18·6 millió K értékben. Ehhez a kivitelhez Horvát-Szlavonországek nem igen járulhattak hozzá, mivel termelésük évenként nem érte el az 1 millió q-át, amelyet a lóállomány nagyságából ítélve valószínűleg el is fogyasztottak, sőt bevitelre szorultak.

Avoine.

En 1913, 1,200.000 hectares en chiffres ronds étaient ensemencés d'avoine en Hongrie. La récolte monta à 14·5 de millions de quintaux métriques.

La production ne suffit pas seulement à la consommation, mais on en exporta chaque année une plus grande quantité à l'étranger. En 1913 l'excédent de l'exportation s'éleva à 1·1 de million de quintaux métriques dont la valeur était de 18·6 de millions de couronnes. La Croatie-Slavonie ne participa guère à cette exportation, car la production annuelle de cette partie du royaume n'atteignit pas 1 million de quintaux métriques. Vu la quantité des chevaux, la région absorba toute sa production d'avoine et une certaine importation fut même nécessaire.

Oat.

In the year 1913, roughly 1,200.000 hectares were sown with oat in Hungary. The yield amounted to 14·5 million metric quintals.

The yield not only satisfied the home demand, but a large amount of the production was exported. The surplus of oat exported of Hungary (Croatia-Slavonia included) amounted in 1913 to 1·1 million metric quintals of the value of 18·6 million crowns. There was little or no export from Croatia-Slavonia, her total yearly production being less than 1 million m q. All this quantity was probably consumed in view of the number of horses, and even a certain import was necessary.

Avoine.

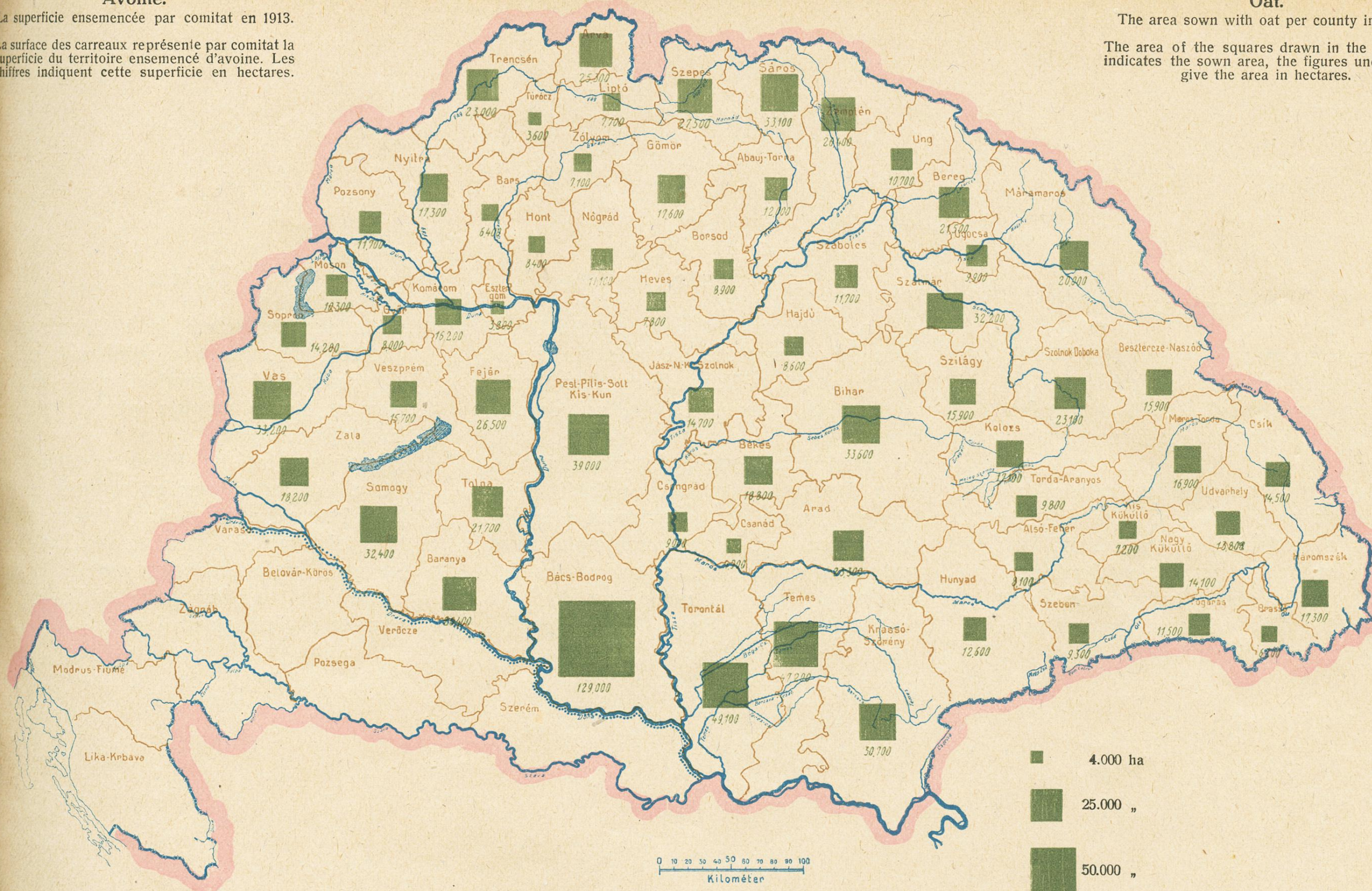
La superficie ensemencée par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente par comitat la superficie du territoire ensemencé d'avoine. Les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Oat.

The area sown with oat per county in 1913.

The area of the squares drawn in the counties indicates the sown area, the figures underneath give the area in hectares.



Avoine.

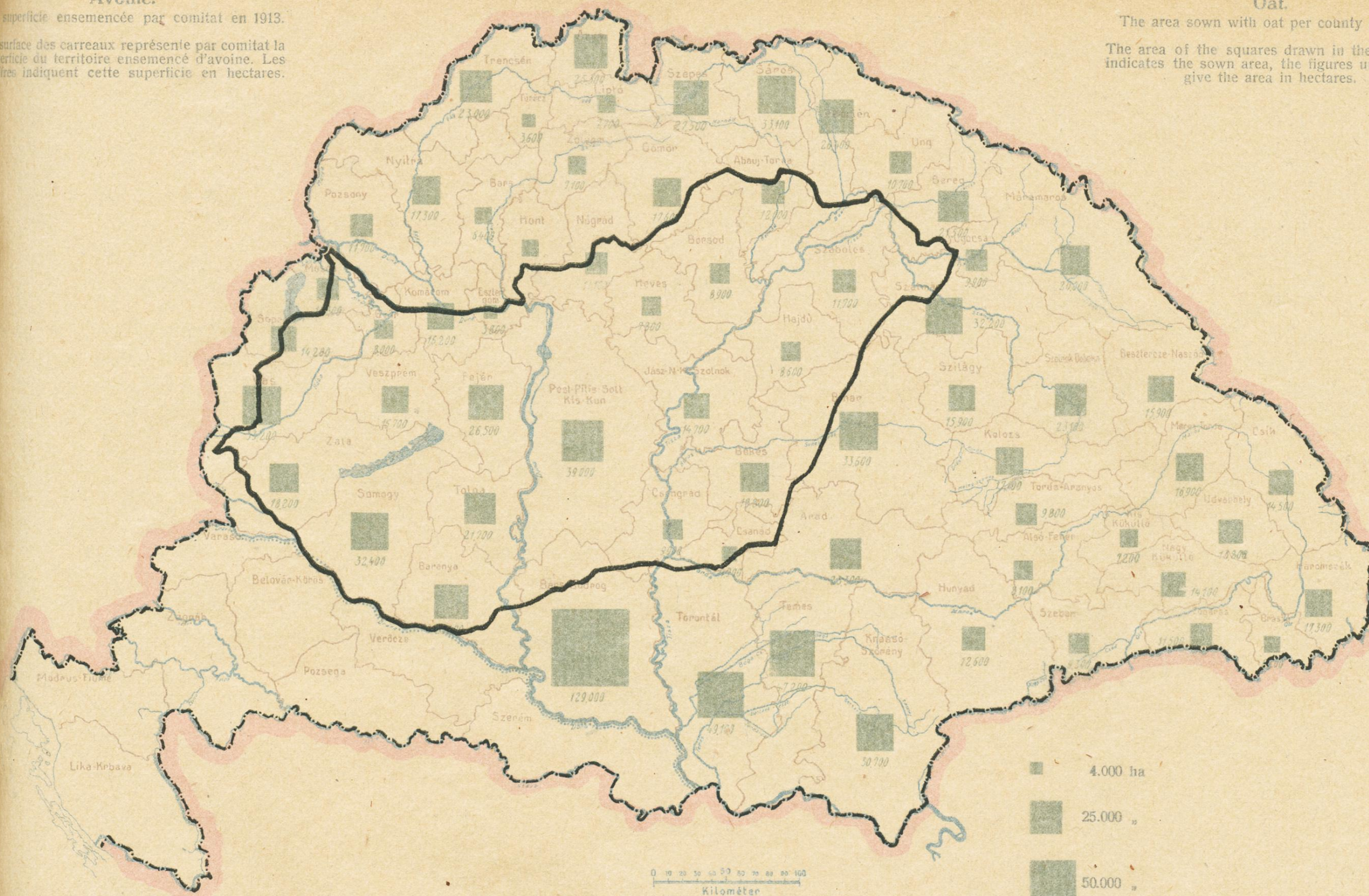
La superficieensemencée par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente par comitat la superficie du territoireensemencé d'avoine. Les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Oat.

The area sown with oat per county in 1913.

The area of the squares drawn in the counties indicates the sown area, the figures underneath give the area in hectares.



— A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rajzolt négyzet területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti, az aláírt számok pedig a bevetett terület nagyságát hektárokbán adják meg.

MAGYAR FÖLDRAJZ TÁRSASÁG
KÖNYVTÁRA

Kukorica.

Magyarországon 1913-ban 2,660.000 hektárnyi területet vetettek be kukoricával. A termés mennyisége 46 millió métermázsa volt, 555 millió korona értékben.

Magyarországnak régebben kukoricakivitel többlete volt, a háború előtti években azonban a sertéshízlalás nagymértékű felkarolása folytán kukoricafölösleggel már nem rendelkezett. Az ország legfontosabb kukoricatermelő vidéke a Bácska és a Bánság (Temes és Torontál vármegye).

Maïs.

En 1913 une superficie de 2,660 000 hectares fut ensemencée de maïs. La récolte montait à 46 millions de quintaux métriques, d'une valeur de 555 millions de couronnes.

Autrefois la Hongrie exportait du maïs, mais dans les années qui précédèrent la guerre, l'élevage des porcs ayant pris une grande extension, elle ne disposa plus d'une surproduction de maïs. Les régions les plus importantes pour la production du maïs sont la Bácska et le Banat (Comitats de Temes et de Torontál).

Maize.

In Hungary proper in 1913 an area of 2,660.000 hectares was sown with maize. The quantity of the production was 46 millions of metric quintals with a value of 555 million Crowns.

Hungary had an export of maize formerly, but had no surplus of maize in years before the war, swine fattening having been taken up to a great extent. The most important maize-producing districts of the country are the Bácska and the Banat (counties of Temes and Torontál).

Maïs.

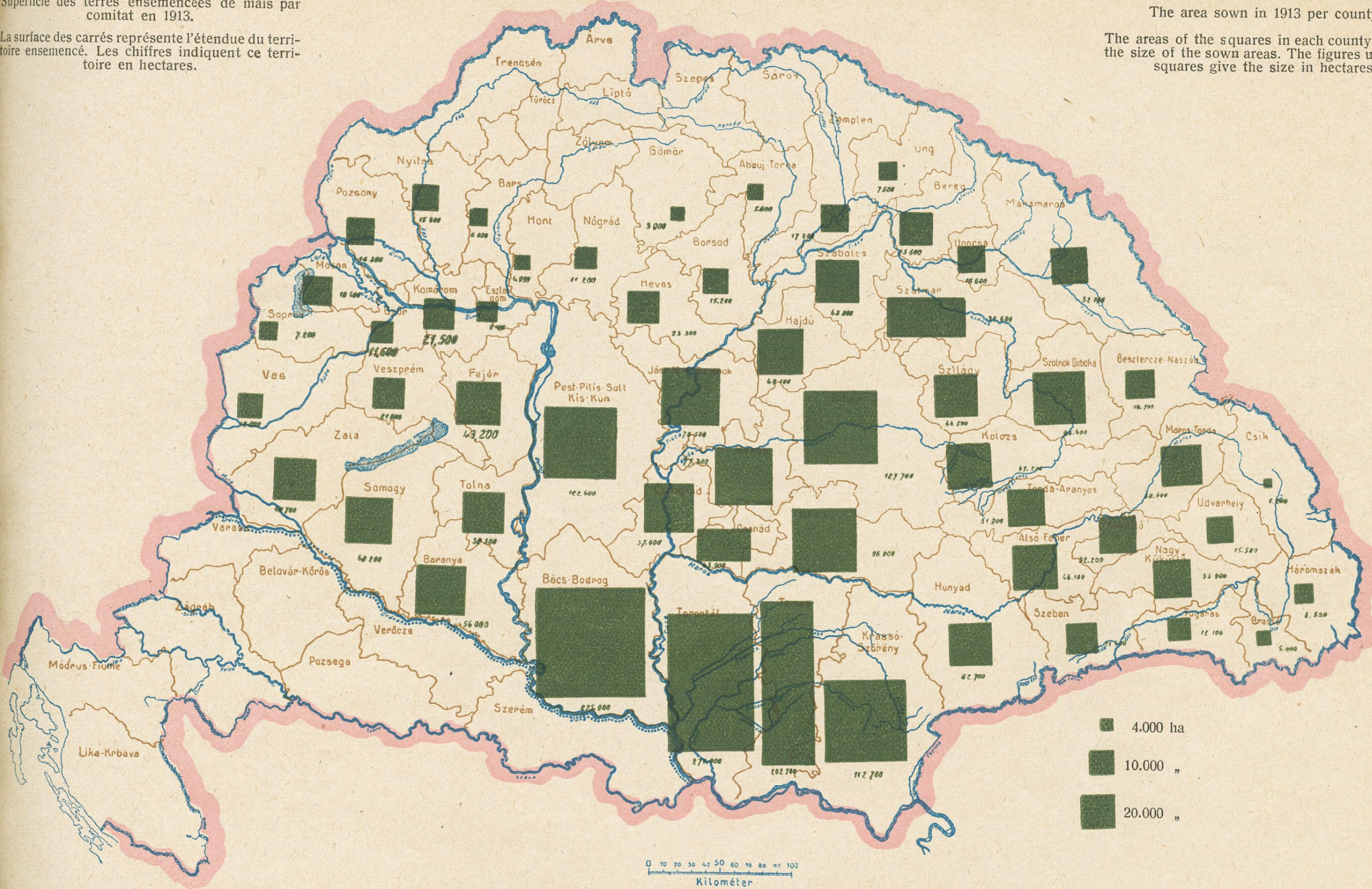
Superficie des terres ensemencées de maïs par
comitat en 1913.

La surface des carrés représente l'étendue du territoire ensencé. Les chiffres indiquent ce territoire en hectares.

Maize.

The area sown in 1913 per county.

The areas of the squares in each county indicate the size of the sown areas. The figures under the squares give the size in hectares.



Kukorica.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyszögek területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá írt számok a bevetett területet hektárakban adják meg.

Maïs.

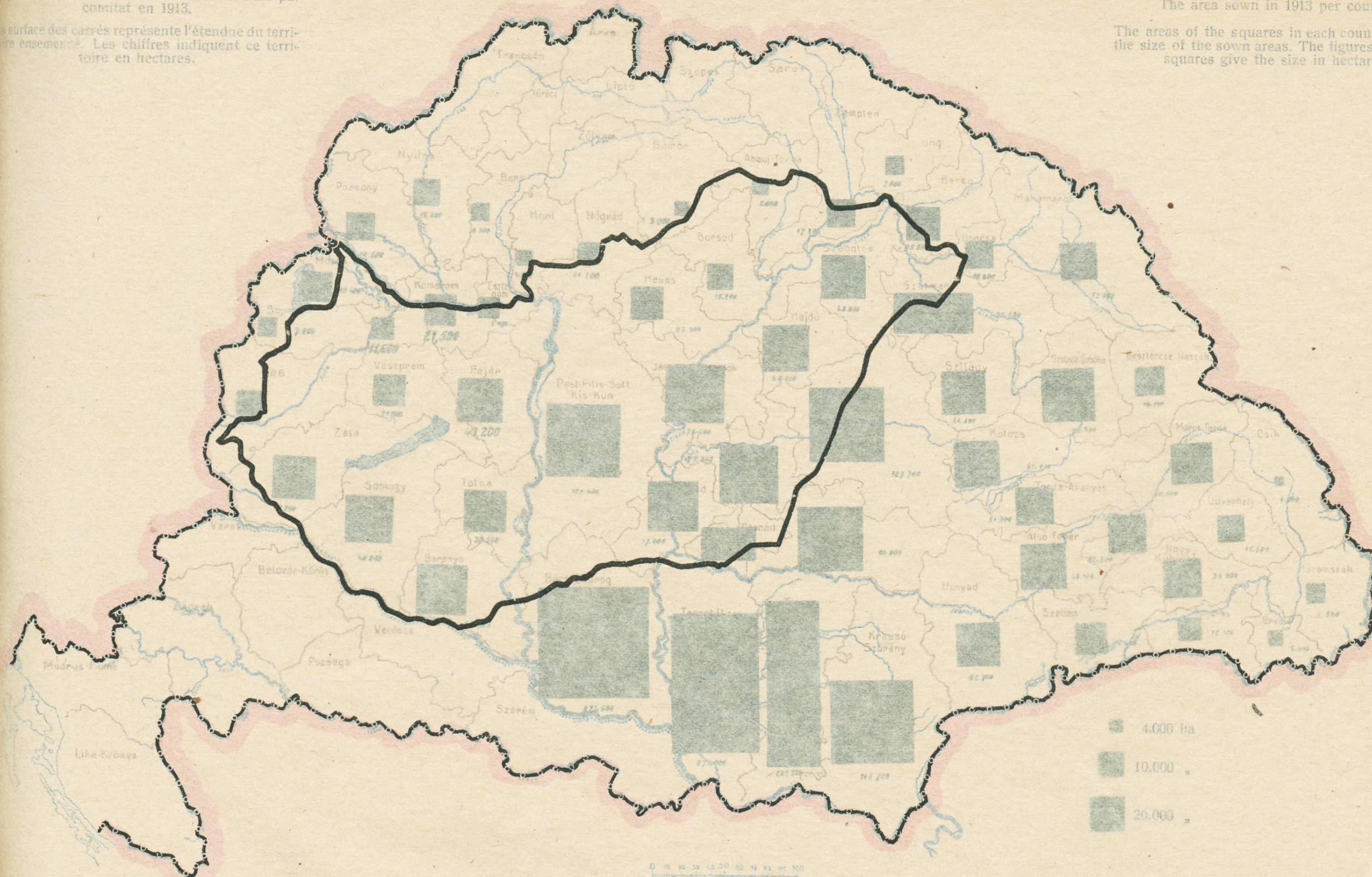
Superficie des terres ensemencées de maïs par comitat en 1913.

La surface des carrés représente l'étendue du territoire ensemencé. Les chiffres indiquent ce territoire en hectares.

Maize.

The area sown in 1913 per county.

The areas of the squares in each county indicate the size of the sown areas. The figures under the squares give the size in hectares.



— A békeszerződés megállapította országhatár.
 — Frontière fixée par le Traité de Paix, 1913.
 — The frontiers according to the Treaty of Peace, 1913.

A megyékbe osztott négyzetek terület a bevetett terület nagy-
 ságát mutatja. A négyzetek alá írt számok a bevetett ter-
 letet hektárban adják meg.

Burgonya.

1913-ban Magyarországon kereken 644.000 hektár területet vetettek be burgonyával. A burgonyatermés kereken 49 millió métermázsára rúgott. Magyarország burgonyatermelése fogyasztásánál nagyobb volt; kiviteli többlete évenként állandóan emelkedett. 1913-ban már kereken 1,300.000 q kiviteli többletünk volt, mintegy 8 millió korona értékben.

Vannak vidékek, amelyek nem igen termelnek burgonyát, hanem a bővebben termő vidékek fölöslegéből szerzik meg szükségletüket.

Pommes de terre.

En 1913, une superficie de 644.000 hectares en chiffres ronds étaitensemencée de pommes de terre en Hongrie. La récolte monta en chiffres ronds à 49 millions de quintaux métriques. La production de pommes de terre de la Hongrie surpassa la consommation; l'excédent d'exportation augmenta chaque année. En 1913 cet excédent monta déjà à environ 1,300.000 quintaux métriques, d'une valeur d'à peu près 8 millions de couronnes.

Dans le pays il y a des régions où la production de pommes de terre est insuffisante et qui pourvoient à leur besoin en utilisant l'excédent des autres régions.

Potatoes.

In Hungary in 1913 an area of approximately 644.000 hectares was planted with potatoes. The potato crop amounted to 49 millions of metric quintals. Hungary's production of potatoes was greater than its consumption, and the surplus exported year after year showed a constant increase. In 1913 the surplus attained a height of about 1,300.000 m q having a value of 8 million crowns.

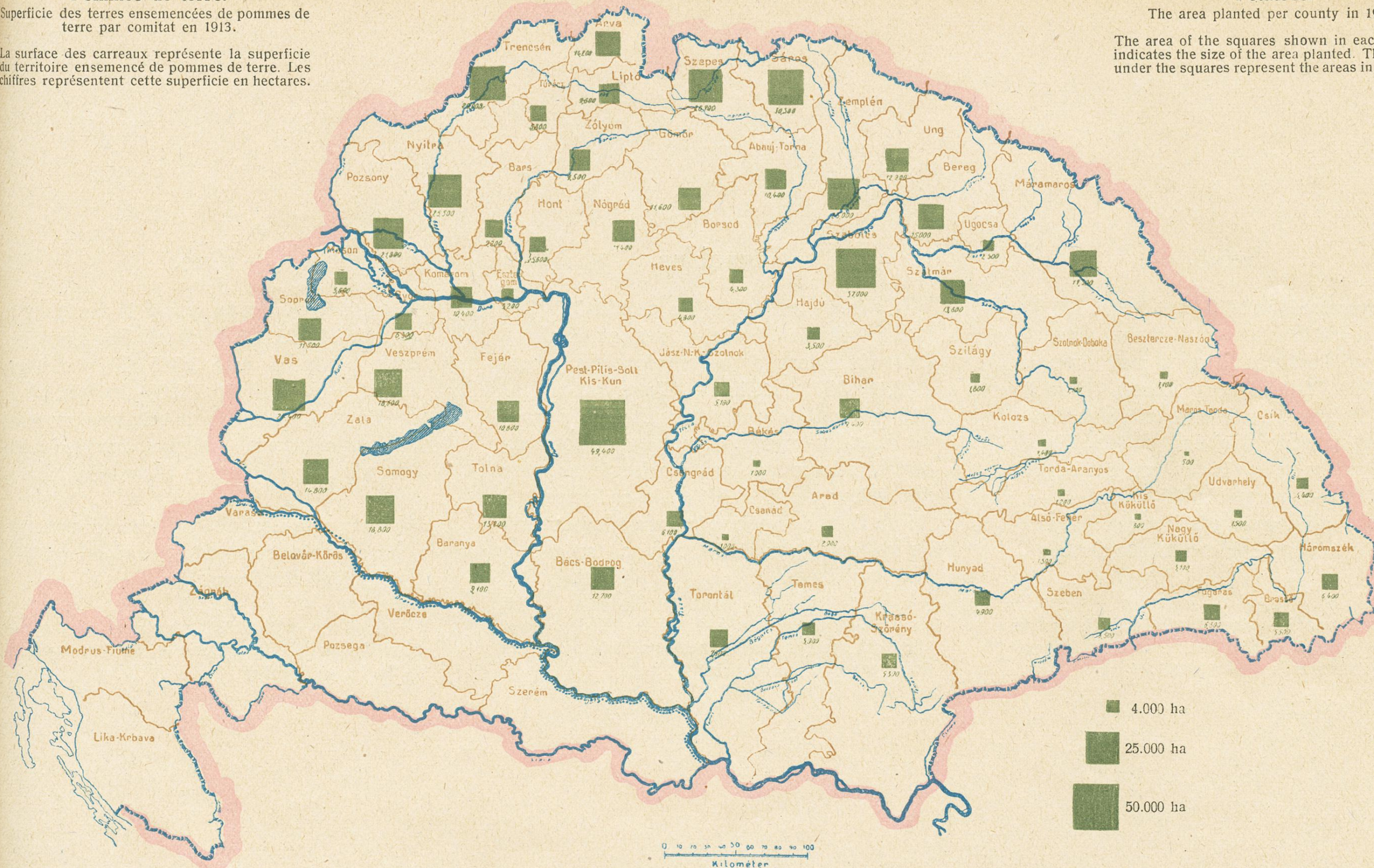
There are regions which, having too little production, provide for their wants from the surplus of other regions.

Superficie des terresensemencées de pommes de terre par comitat en 1913.

Superficie des terresensemencées de pommes de terre par comitat en 1913.

The area planted per county in 1913..

The area planted per county in 1913..



A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyzet területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok a bevetett terület nagyságát hektárokból adják meg.

Pommes de terre.

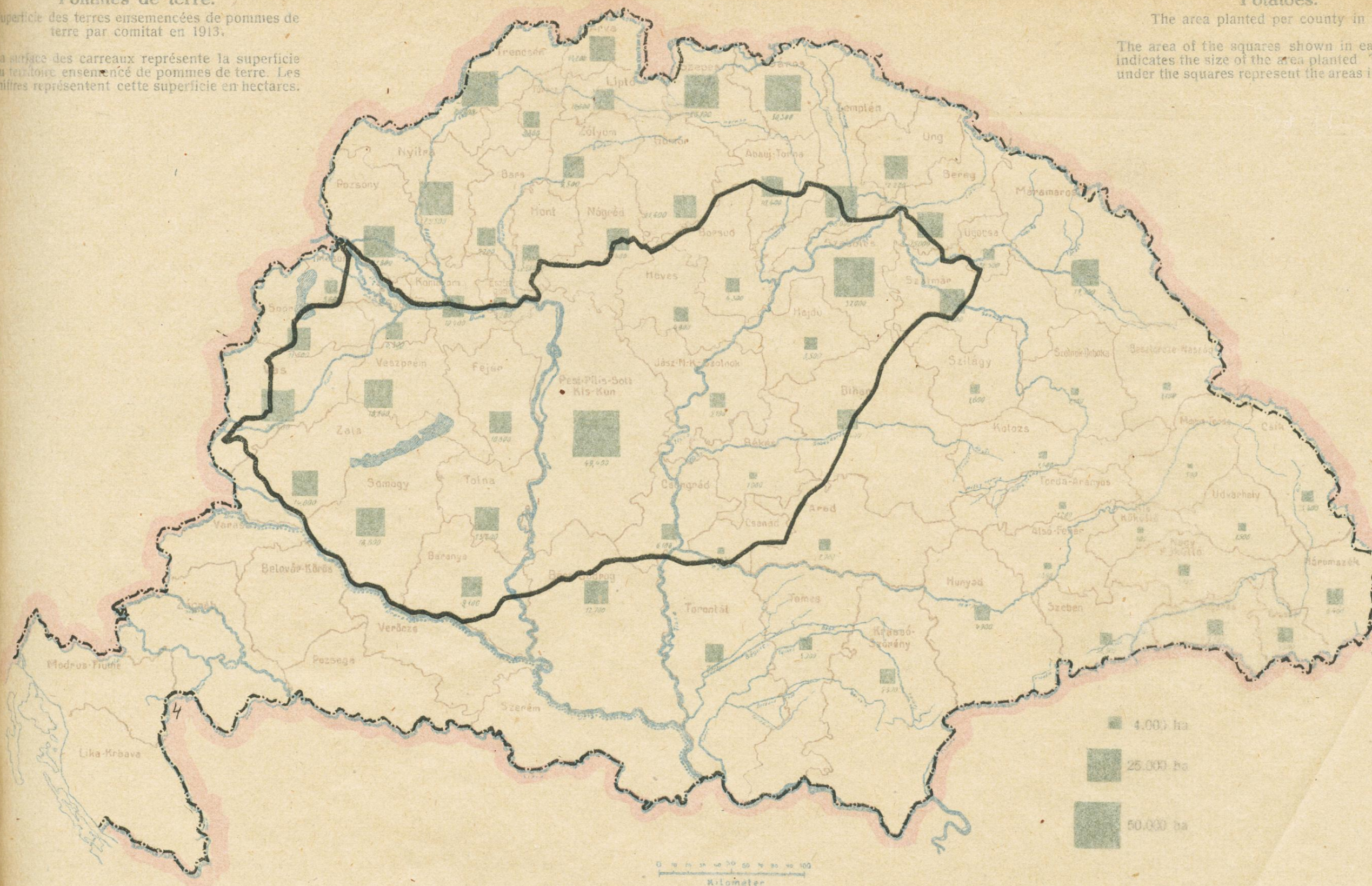
Superficie des terres ensemencées de pommes de terre par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie du territoire ensemencé de pommes de terre. Les chiffres représentent cette superficie en hectares.

Potatoes.

The area planted per county in 1913.

The area of the squares shown in each county indicates the size of the area planted. The figures under the squares represent the areas in hectares.



A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A bevetett terület megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyzet területe a bevetett terület nagyságát szemlélteti.
A négyzetek alá írt számok a bevetett terület nagyságát hektárokból adják meg.

Szőlő.

Magyarországon 1913-ban kerekén 325,000 hektárnyi terület volt szőlővel beültetve. Az összes szőlőterületen termett must mennyisége 3,160.000 hektoliterre rúgott, 116 millió korona értékben. A termett mustnak körülbelül egynegyede kivitelre került. Kiviteli többletünk értéke borból és mustból együttevén 28 millió korona értékű volt.

Pezsgő- és konyakgyártásunk szőlőtermelésünkhöz képest fejletlennek mondható.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belüli szőlőterület 215.000 hektár, amely a Magyarországon beültetett szőlőterület 68.4%-a.)

Vignobles.

En 1913 une superficie de 325.000 hectares était plantée de vignes en Hongrie. Le moût obtenu dans ces vignobles monte à 3,160.000 hectolitres, d'une valeur de 116 millions de couronnes. Environ le quart du moût fut exporté. L'excédent de notre exportation de vin et de moût représente ensemble une valeur de 28 millions de couronnes.

Vu l'état de notre viticulture la production du vin mousseux et du cognac est encore peu importante.

(215.000 hectares, c.-à.-d. les 68.4% des vignobles sont situés à l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix.)

Vine.

In 1913 vine was grown in Hungary on an area of 325.000 hectares. The amount of must produced was 3,160 000 hectolitres having a value of 116,000.000 crowns. About one fourth of the must produced was exported. The surplus of wine and must exported represent together a value of 28 million crowns.

The manufacture of champagne and cognac is undeveloped in comparison with the cultivation of vine.

(68.4 per cent (215.000 hectares) of the area planted with vine lie within the frontiers according to the Peace Treaty.)

Vignobles.

Superficie des vignobles par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie du territoire planté de vignes. Les chiffres indiquent cette superficie en hectares.

Vine.

Area planted per county in 1913.

The area of the squares shown in each county indicates the size of the planted area. The figures under the squares express the size in hectares.



0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100
Kilométer

Szőlő.

A beültetett terület 1913-ban megyénként.

A megyénként rajzolt négyzetek területe a beültetett terület nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok a beültetett terület nagyságát jelentik hektárokbán.

Pezsgőgyárak.
Fabriques de vin de
Champagne
Champagne manufact.
Konyakgyárak
Fabrique de cognac
Cognac manufactories

Vignobles.

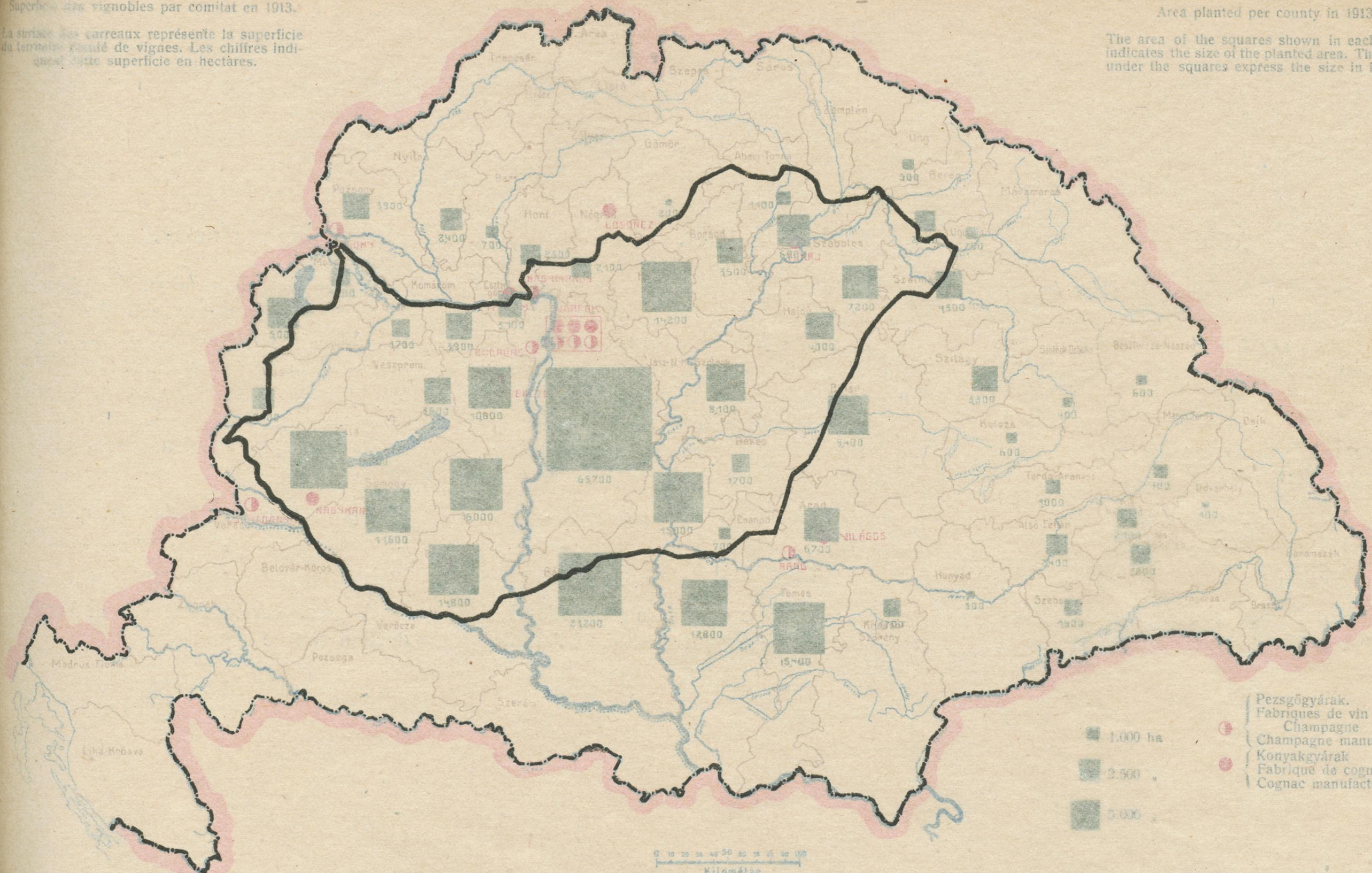
Superficie des vignobles par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la superficie du territoire planté de vignes. Les chiffres indiqués sous cette superficie en hectares.

Vine.

Area planted per county in 1913.

The area of the squares shown in each county indicates the size of the planted area. The figures under the squares express the size in hectares.



Pezsgőgyárak.
Fabriques de vin de
Champagne
Champagne manufact.
Konyakgyárak
Fabrique de cognac
Cognac manufactories

1.000 ha
2.500
5.000

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100
Kilométer

— A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace

Méz.

Magyarország 11.000 községében (pusztájában) az 1912. év folyamán kereken 27.000 q mézet és 1600 q viaszt termeltek. A termelés értéke 3 millió koronára becsülhető.

A termelt méz mennyisége évenként erősen ingadozik:

1911-ben 29.000 q-ra,
1912-ben 27.000 q-ra és
1913-ban 38.000 q-ra rúgott.

Valószínű, hogy a közeljövőben méztermelésünk erős fejlődésnek indul.

Miel.

En Hongrie on produisait dans le courant de l'année 1912 dans 11.000 communes (fermes) 27.000 quintaux métriques de miel et 1.600 quintaux métriques de cire. La valeur de la production totale peut être estimée à 3 millions de couronnes.

La production de miel varie considérablement d'une année à l'autre: elle s'éleva

en 1911 à 29.000 quintaux métriques
„ 1912 „ 27.000 „ „
„ 1913 „ 38.000 „ „

Il est probable que notre production de miel augmentera considérablement à l'avenir.

Honey.

In the 11.000 communities (farms) of Hungary 27.000 metric quintals of honey and 1.600 metric quintals of beeswax was produced in the year 1912. The value of the production is estimated at 3 million crowns.

The honey-production greatly fluctuates per year:

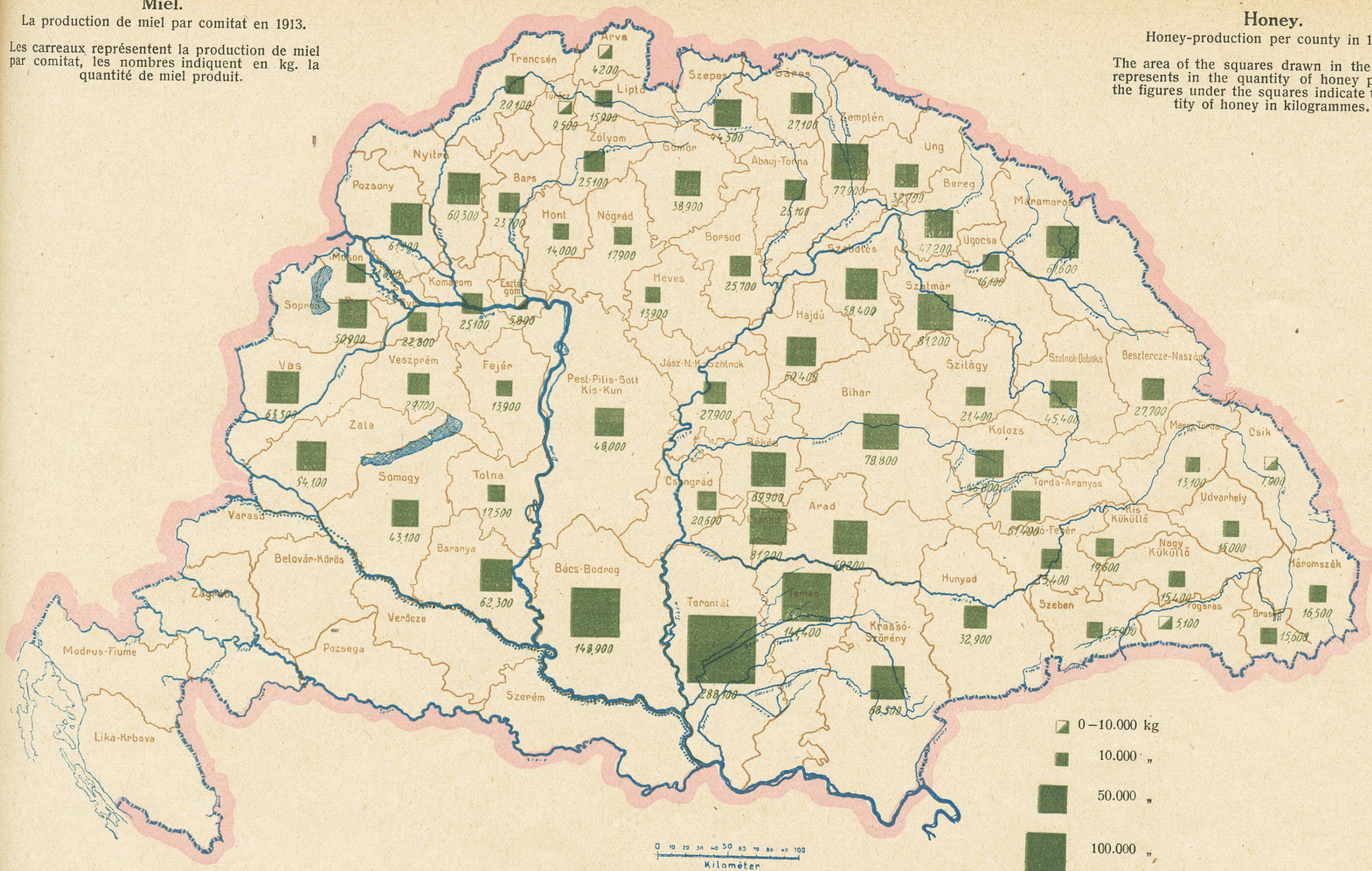
The production was 29.000 m. q. in 1911.
„ „ „ 27.000 „ „ „ 1912.
„ „ „ 38.000 „ „ „ 1913.

A great development of our honeyproduction can be expected.

Miel.

La production de miel par comitat en 1913.

Les carreaux représentent la production de miel par comitat, les nombres indiquent en kg. la quantité de miel produit.



Honey.

Honey-production per county in 1913.

The area of the squares drawn in the counties represents in the quantity of honey produced, the figures under the squares indicate the quantity of honey in kilogrammes.

Méz.

A termelt méz mennyisége megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyzet területe a termelt méz mennyiségét szemlélteti, az alírt számok pedig a termelt méz mennyiségét kilogrammokban adják meg.

Miel.

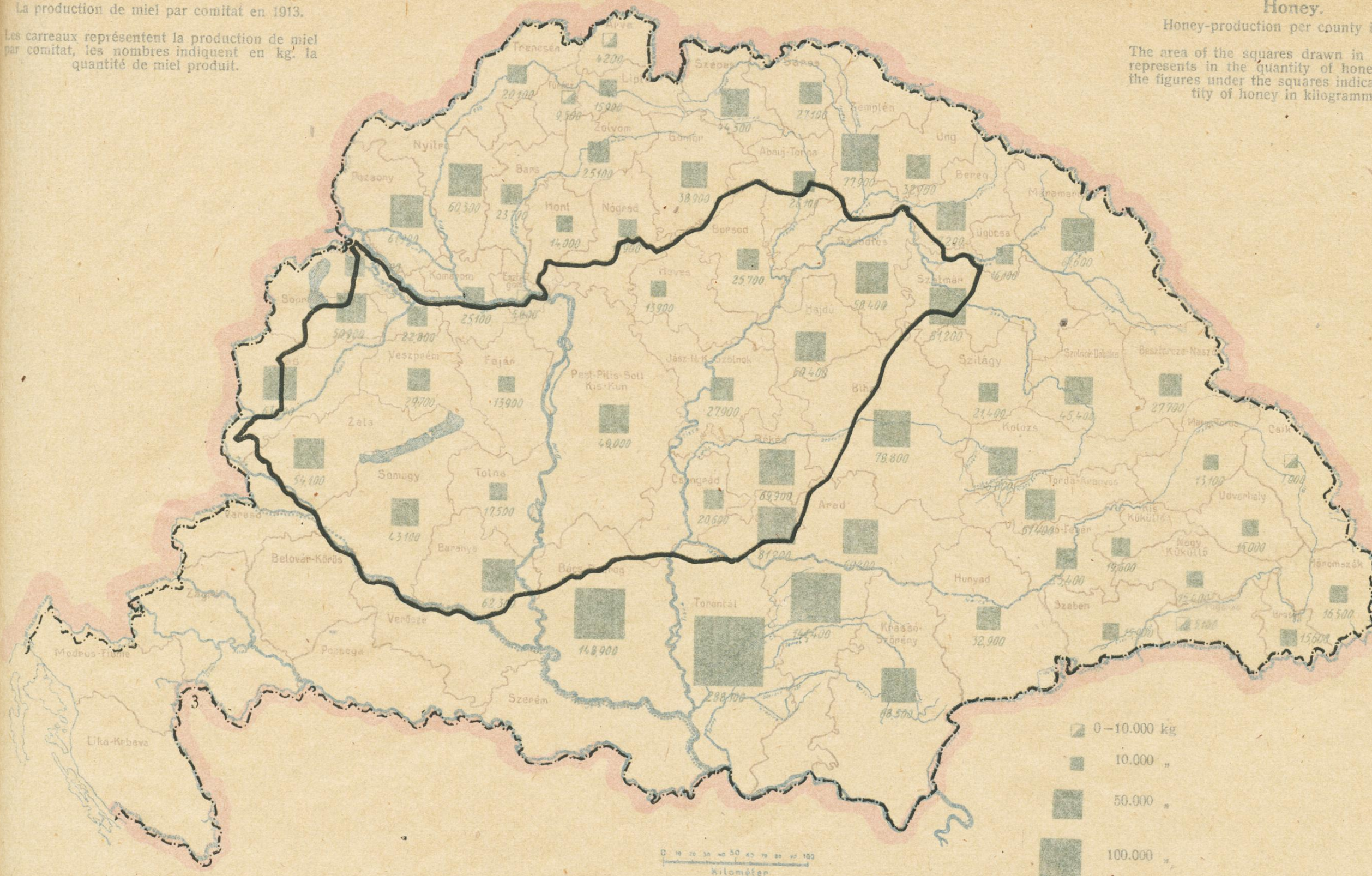
La production de miel par comitat en 1913.

Les carreaux représentent la production de miel par comitat, les nombres indiquent en kg. la quantité de miel produit.

Honey.

Honey-production per county in 1913.

The area of the squares drawn in the counties represents in the quantity of honey produced, the figures under the squares indicate the quantity of honey in kilogrammes.



A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A termék méz mennyisége megyénként 1913-ban.

A megyékbe rajzolt négyzet területe a termelt méz mennyiségét szemlélteti, az aláírt számok pedig a termelt méz mennyiségét kilogrammokban adják meg.

Selyemgubótermelés.

Magyarországon

1911-ben	2858 községben	1,678.000 kg
1912-ben	2641 „	1,161.000 „ és
1913-ban	2467 „	1,345.000 kg

selyemgubót termeltek.

A selyemgubótermelés terjedése szoros összefüggésben van az eperfaneveléssel, ezért az eperfanevelés évről-évre halad előre. 1913-ban Magyarországon 400.000 eperfát ültettek.

Production de cocons de ver à soie.

En Hongrie la production des cocons de ver à soie montait

en 1911	dans 2858 villages	à 1,678.000 kg
„ 1912	„ 2641 „	„ 1,161.000 „
„ 1913	„ 2467 „	„ 1,345.000 „

Le développement de la production des cocons dépend de la culture du mûrier, qui pour cette raison fait des progrès chaque année. En 1913 on a planté 400.000 mûriers en Hongrie.

Production of silk-cocoons.

In Hungary the production of silk-cocoons amounted

in 1911,	in 2858 communities	to 1,678.000 m
„ 1912,	„ 2641 „	„ 1,161.000 „
„ 1913,	„ 2467 „	„ 1,345.000 „

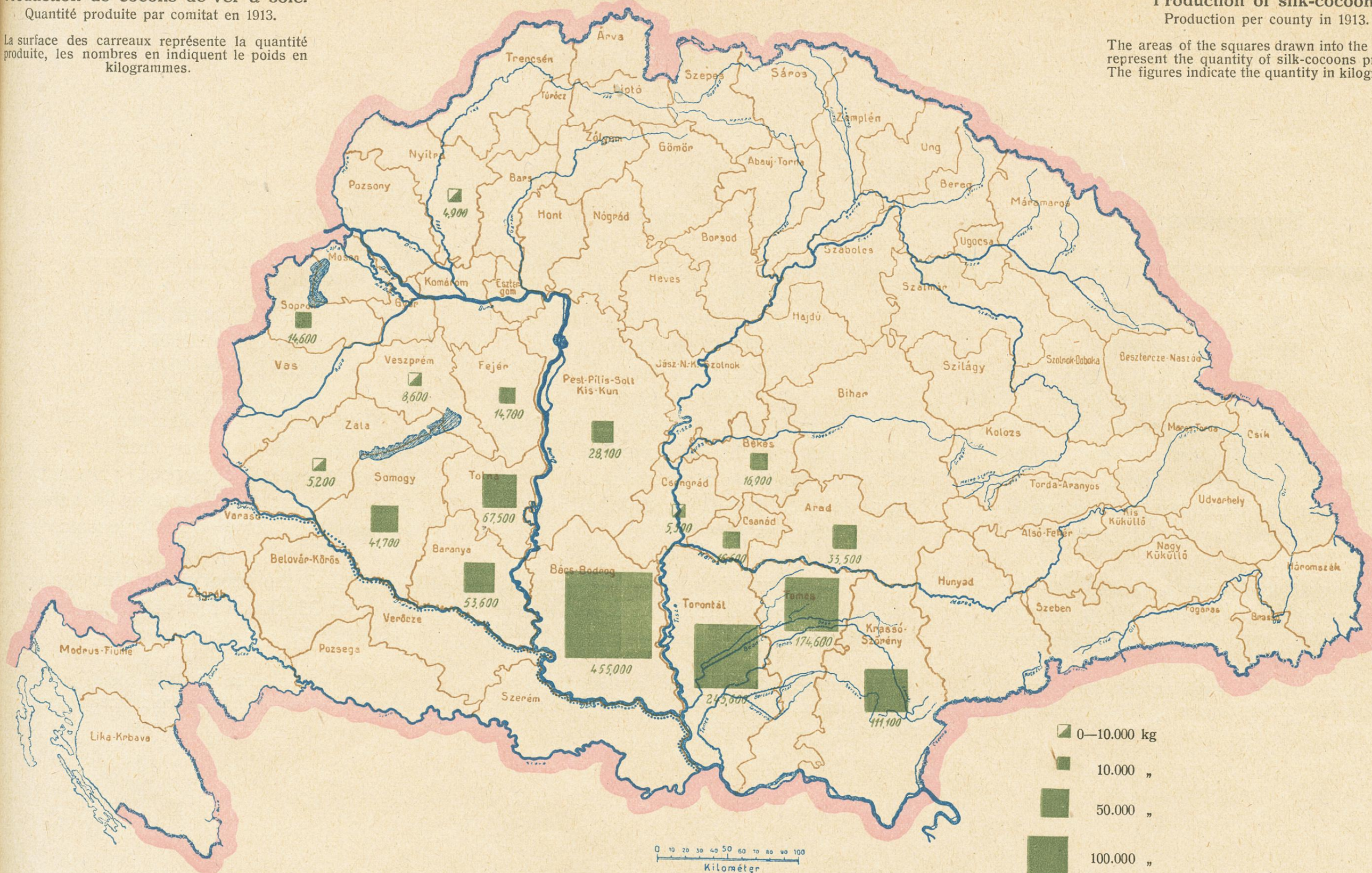
The progress of silk-cocoon production is closely connected with the cultivation of mulberry-trees which latter shows a constant progress. In 1913 400.000 mulberry-trees were planted in Hungary.

Quantité produite par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la quantité produite, les nombres en indiquent le poids en kilogrammes.

Production per county in 1913.

The areas of the squares drawn into the counties represent the quantity of silk-cocoons produced. The figures indicate the quantity in kilogrammes.



Selyemgubótermelés.

A termelés mennyisége egyénként 1913-ban.

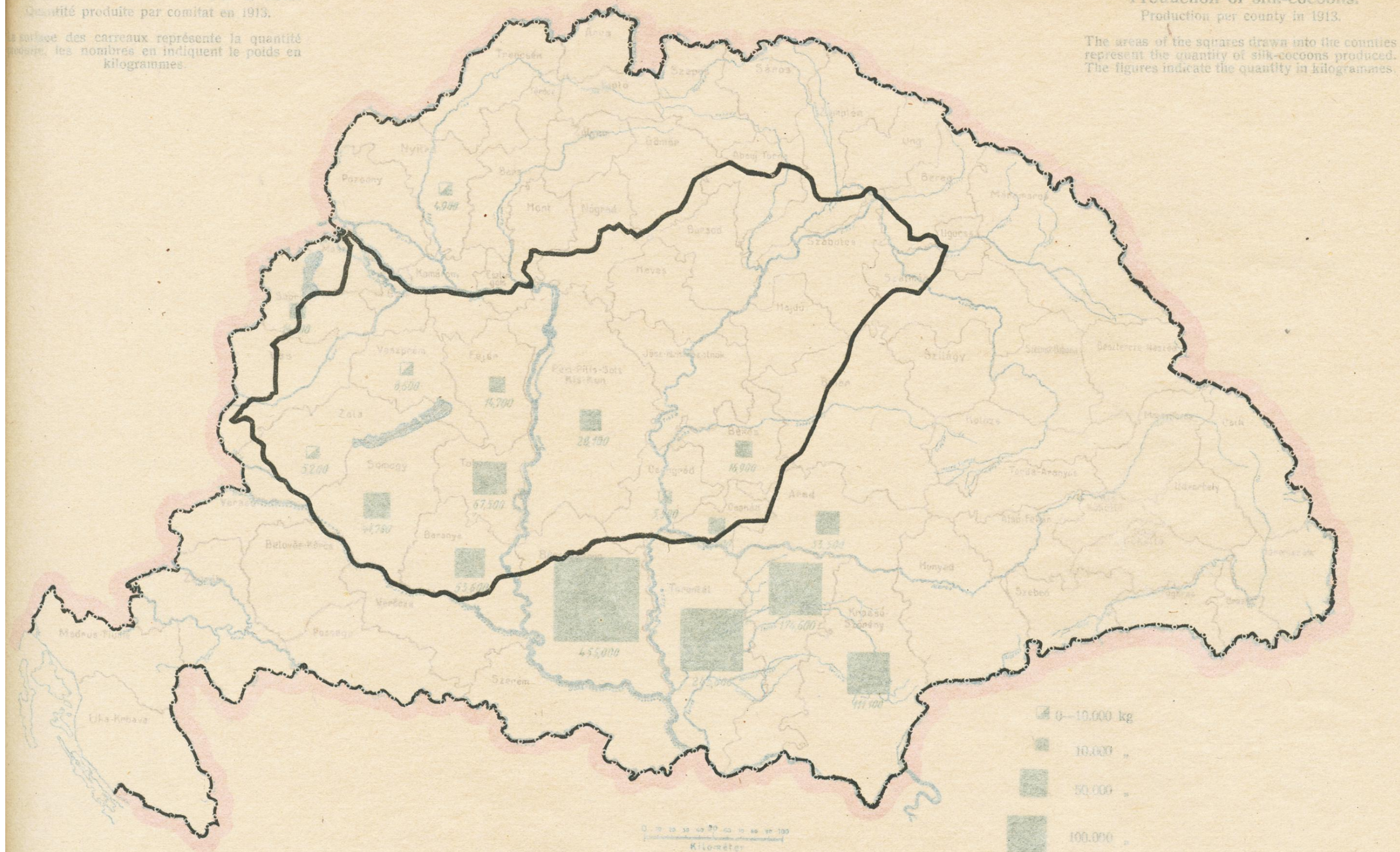
A megyékbe rajzolt négyzetek területe a termelt selyemgubó mennyiségét szemlélteti. A négyzetek alá írt számok a termelt selyemgubó mennyiségét kilogrammokban adják meg.

Production de cocons de ver à soie.
Quantité produite par comitat en 1913.

La surface des carreaux représente la quantité
produite, les nombres en indiquent le poids en
kilogrammes.

Production of silk-cocoons.
Production per county in 1913.

The areas of the squares drawn into the counties
represent the quantity of silk-cocoons produced.
The figures indicate the quantity in kilogrammes.



— A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

A megyékbe rejtott négyzetek területe a termelt súlymárbó menny-
nyiségét szemlélteti. A négyzetek alá írt számok a termelt súlymárbó
mennyiségét kilogrammokban adják meg.

Szarvasmarha.

Magyarország szarvasmarhaállománya

1895-ben 5,830.000,
1911-ben 6,184.000,
1917-ben 6,695.000 és
1918-ban 6,352.000 darab volt.

Magyarország szarvasmarhatenyésztése sokkal nagyobb volt, mint amekkora a hazai szükségletet kielégítette volna, miért is Magyarországnak állandóan szarvasmarhaki-vitele volt és az ország egyik főkiviteli cikkét alkotta.

A Magyarbirodalomnak kiviteli többlete szarvasmarhából 1913-ban kereken 336.000 darabra rúgott, 167 millió korona értékben.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül esik az 1918. évi szarvasmarhaállomány 35%-a.)

Bêtes bovines.

Le nombre des animaux de race bovine de la Hongrie a été

5,830.000 en 1895
6,184.000 en 1911
6,695.000 en 1917
6,352.000 en 1918.

La quantité des animaux surpassa de beaucoup les besoins du pays; la Hongrie eut donc toujours une exportation d'animaux de race bovine et cette exportation fut une des plus importantes.

En 1913, l'excédent des animaux exportés s'éleva à environ 336.000, d'une valeur de 157 millions de couronnes.

(A l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix il reste les 35% des animaux de race bovine de l'année 1918.)

Cattle.

Stock of cattle in Hungary

5,830.000 heads in 1895,
6,184.000 in 1911,
6,695.000 in 1917 and
6,352.000 in 1918.

Cattle-breeding in Hungary was much more extensive than was necessary to meet the home demand, consequently Hungary had a constant export in cattle, in fact this was one of the principal items of export.

In 1913 the exported surplus amounted to about 336.000 head of cattle, having a value of 157 million Crowns.

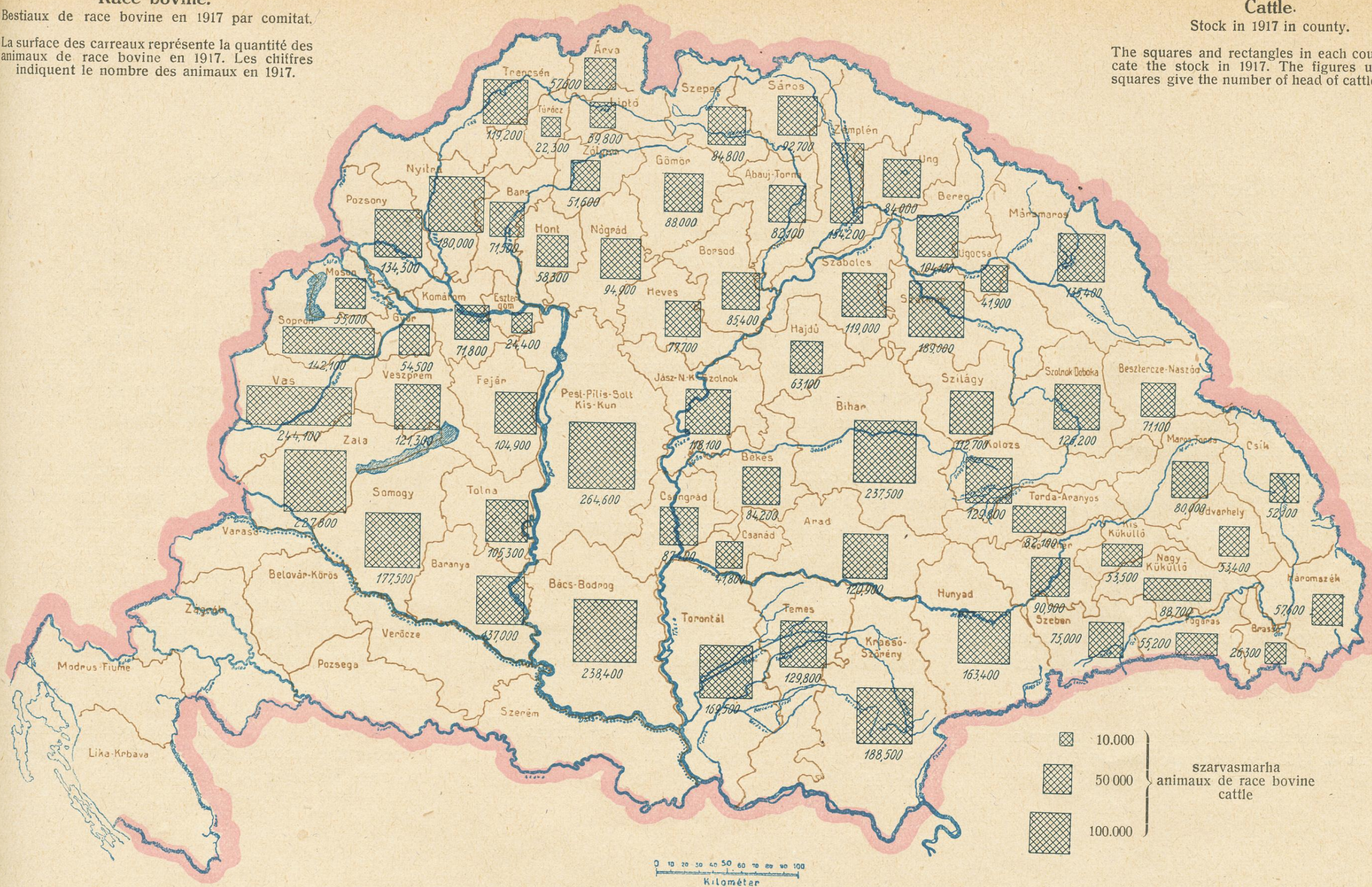
(35% of the stock of 1918 comes within the frontier lines according to the Peace-Treaty.)

Bestiaux de race bovine en 1917 par comitat.

La surface des carreaux représente la quantité des animaux de race bovine en 1917. Les chiffres indiquent le nombre des animaux en 1917.

Stock in 1917 in county.

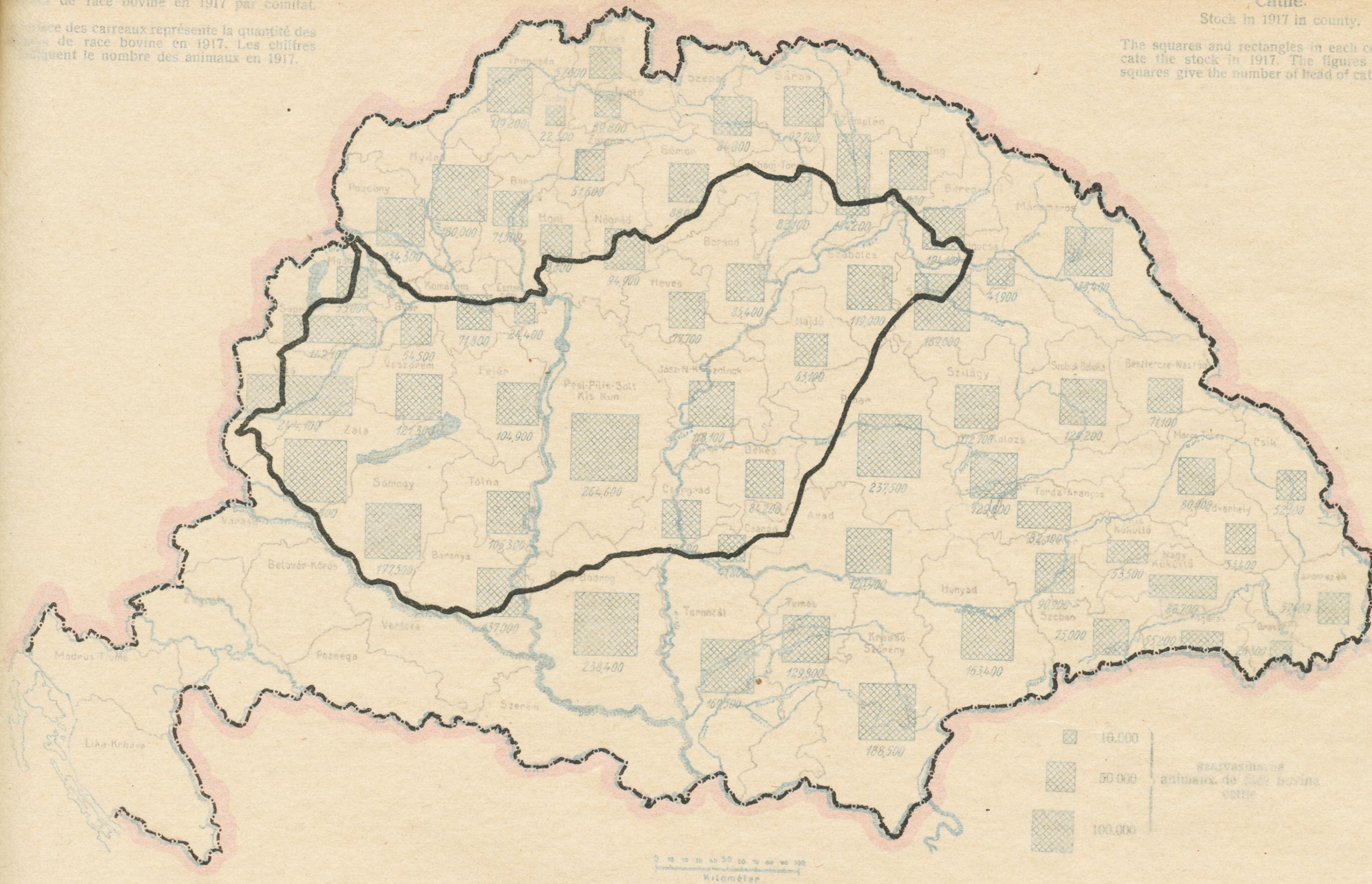
The squares and rectangles in each county indicate the stock in 1917. The figures under the squares give the number of head of cattle in 1917.



Állomány 1917-ben megyénként.

A megyébe rajzolt négyszög területe az 1917. évi állomány nagyságát szemlélteti. A négyszögek alá írt számok az 1917. évi szarvasmarhaállomány darabszámát jelentik.

Cattle.
Stock in 1917 in county.



A békeszerződés megállapította országhatár.
Frontière fixée par le Traité de Paix.
The frontiers according to the Treaty of Peace.

and according to the Treaty of Peace.
A negyede százötven évig, azaz 1917. évi államháztartási
számlán szerepelt. A negyedszer 14 év szünetek az 1917. évi
szervezményátalakomány rendelkezéseit jelölik.

Sertés.

Magyarország sertésállománya

1895-ben 6,447.000,
1911-ben 6,416.000,
1917-ben 8,265.000 és
1918-ban 7,312.000 drb. volt.

Magyarország sertésenyésztése sokkal erősebb volt, mint amekkora a hazai szükségletet kielégítette volna, miért is Magyarországnak évenként állandó sertéskivitele volt.

A Magyar birodalomnak 1913-ban sertésből kerekén 893.000 darab kiviteli többlete volt 129 millió K értékben.

A sertésenyésztés és hizlalás a kukorica-termeléssel szoros összefüggésben van; azok a vidékek foglalkoznak leginkább sertésenyésztéssel és hizlalással, ahol kukoricát nagyobb mennyiségben termelnek.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül esik az 1918. évi sertésállomány 51%-a.)

Lásd még a 34. térképet (Kukorica).

Porcs.

En Hongrie le nombre des porcs fut

6,447.000 en 1895
6,416.000 „ 1911
8,265.000 „ 1917
7,312.000 „ 1918

La quantité des porcs surpassa de beaucoup les besoins du pays. La Hongrie eut donc une exportation considérable en porcs.

L'excédent des animaux exportés s'élevait en 1913 en chiffres ronds à 893.000, d'une valeur de 129 millions de couronnes.

L'élevage de porcs est étroitement lié à la culture du maïs; c'est dans les régions qui produisent du maïs en plus grande quantité que l'on s'occupe surtout de l'élevage et de l'engraissement des porcs.

(A l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix il reste les 51% des porcs de l'année 1918.)

Voir aussi la carte No 34 (Maïs).

Swine.

The stock of pigs was in Hungary

6,447.000 head in 1895,
6,416.000 „ „ 1911,
8,265.000 „ „ 1917 and
7,312.000 „ „ 1918.

The breeding of pigs in Hungary was much greater than was necessary to meet the home demand, consequently there was yearly a constant export of swine.

Hungary (Croato-Slavonia included) had in 1913 a surplus of pigs exported of approximately 893 thousand head, having a value of 129 million crowns.

The breeding and feeding of swine is closely connected with the production of maize, the former being mostly carried on in regions where the latter is most intensive.

(51% of the stock in 1918 comes within the frontier lines according to the Peace Treaty.)

See also map 34 (Maize).

Porcs.

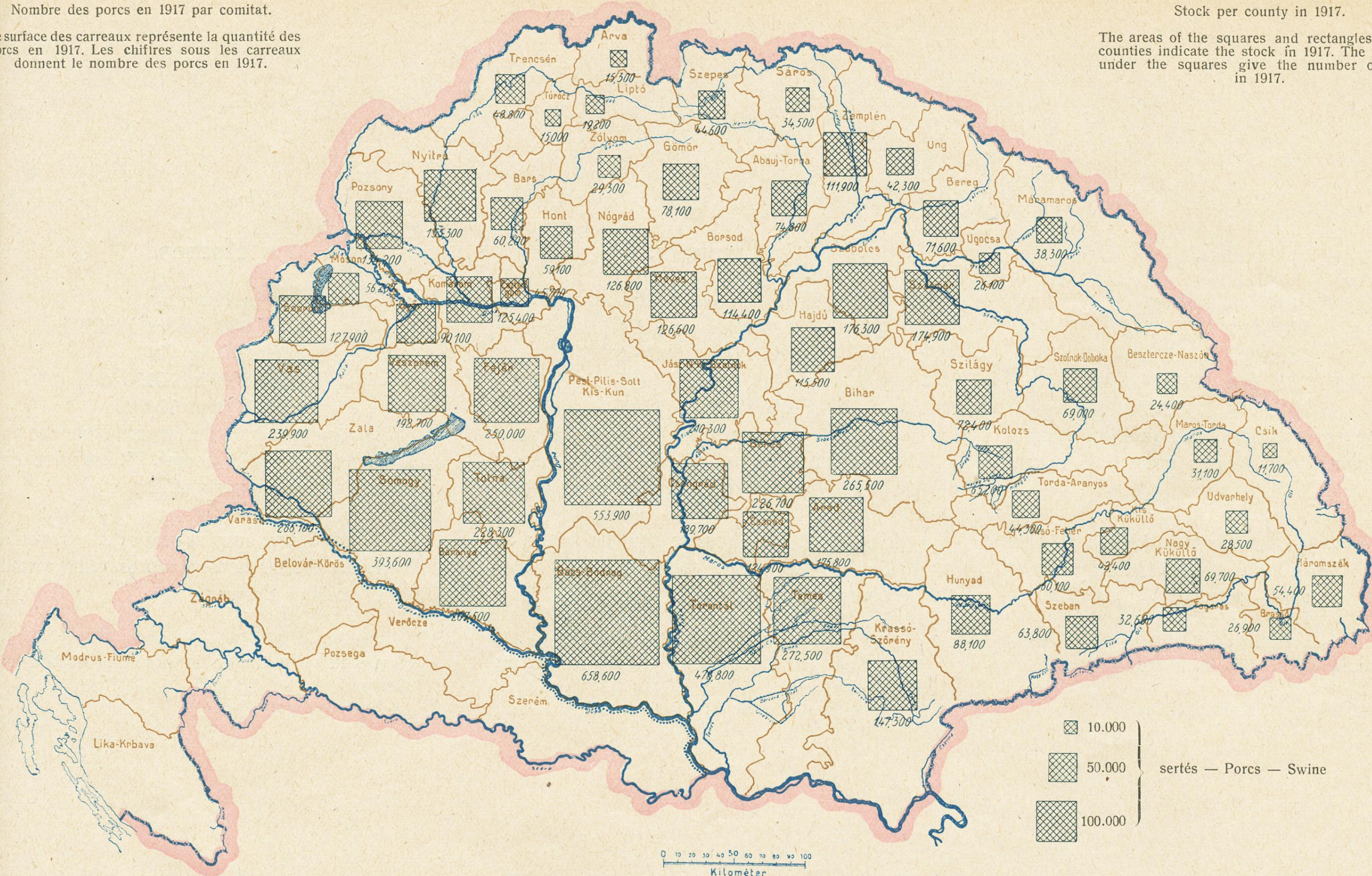
Nombre des porcs en 1917 par comitat.

Le surface des carreaux représente la quantité des porcs en 1917. Les chiffres sous les carreaux donnent le nombre des porcs en 1917.

Swine.

Stock per county in 1917.

The areas of the squares and rectangles in the counties indicate the stock in 1917. The figures under the squares give the number of head in 1917.

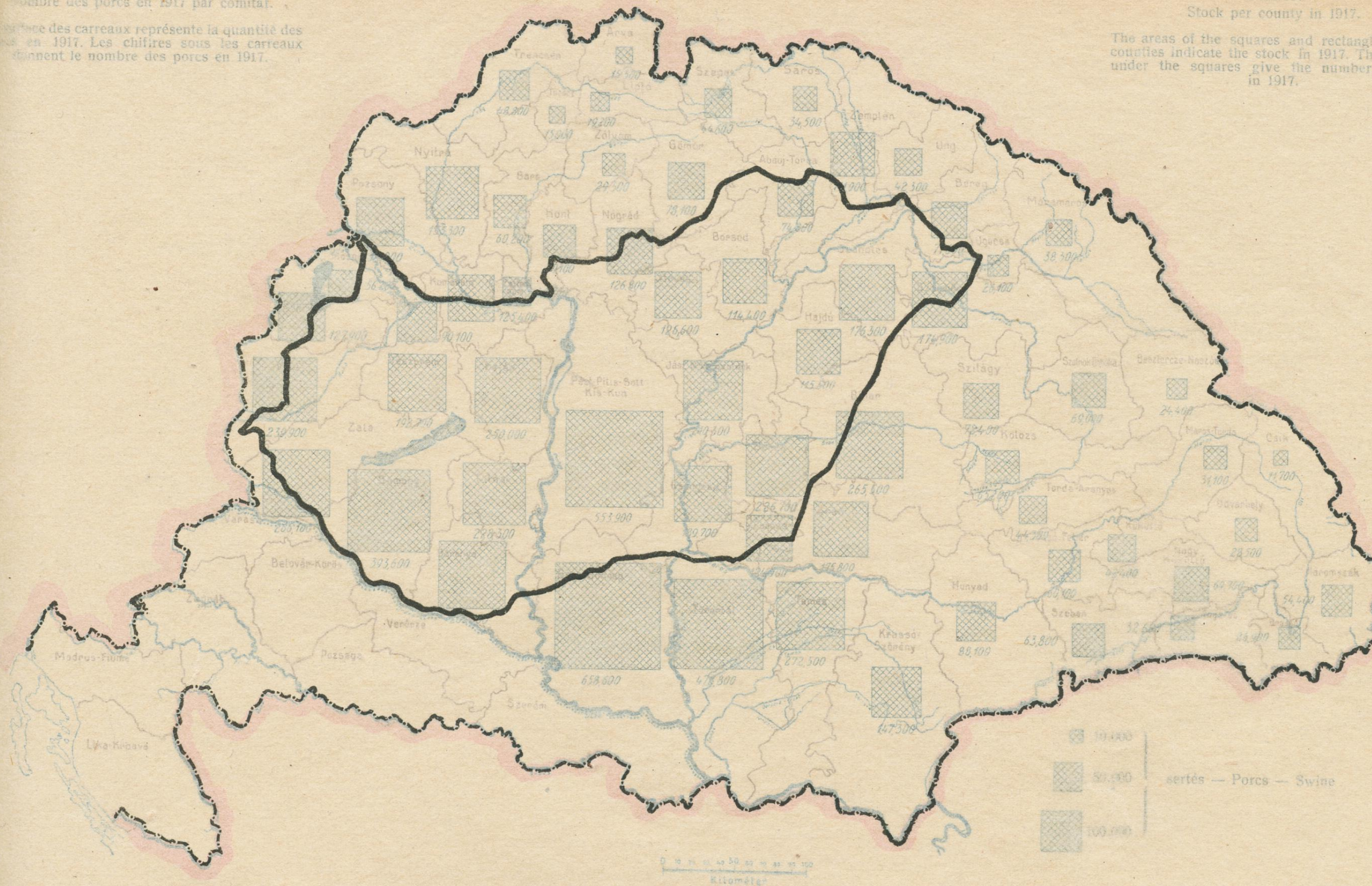


Sertés.

Állomány 1917-ben megyénként.

A megyékbe rajzolt négyzetek területe az 1917. évi állomány nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok az 1917. évi sertésállomány darabszámát jelentik.

Porcs.



A békeszerződés megállapította országhatár.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

együttműködés a béke megteremtéséért. A négyzetek az 1917. évi
antantállományi tárgyalások jelentik.

Ló.

Magyarország lóállománya

1895-ben 1,977.000,

1911-ben 2,001.000,

1917-ben 1,660.000 és

1918-ban 1,598.000 darab volt.

Magyarországnak a háborúelőtti években egyik igen fontos kiviteli cikke a ló volt.

A Magyar birodalomnak kiviteli többlete lóból 1913-ban kereken 46.000 darabra rúgott 27 millió korona értékben.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül marad az 1918. évi lóállomány 46,7%-a.)

Lásd még a 33. térképet (Zab).

Chevaux.

En Hongrie le nombre des chevaux fut

1,977.000 en 1895

2,001.000 „ 1911

1,660.000 „ 1917

1,598.000 „ 1918.

La Hongrie eut une exportation de chevaux dans les années qui précédèrent la guerre. Ce fut même une des nos principales exportations.

L'excédent des chevaux exportés monte en 1913 à 46.000, d'une valeur de 27 millions de couronnes.

(A l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix il reste les 46,7% des chevaux de l'année 1918.)

Voir aussi la carte N° 33 (Avoine).

Horses.

There were in Hungary

1,977.000 horses in 1895,

2,001.000 in 1911,

1,660.000 in 1917 and

1,598.000 in 1918.

Hungary had in the years before the war a constant export of horses. These were one of her principal items of export.

In 1913 the surplus exported amounted to about 46.000 horses, representing a value of 27 million Crowns.

(46,7% of the total number of horses in 1918 come within the frontier line according to the Peace Treaty.)

See also map 33 (Oat).

Chevaux.

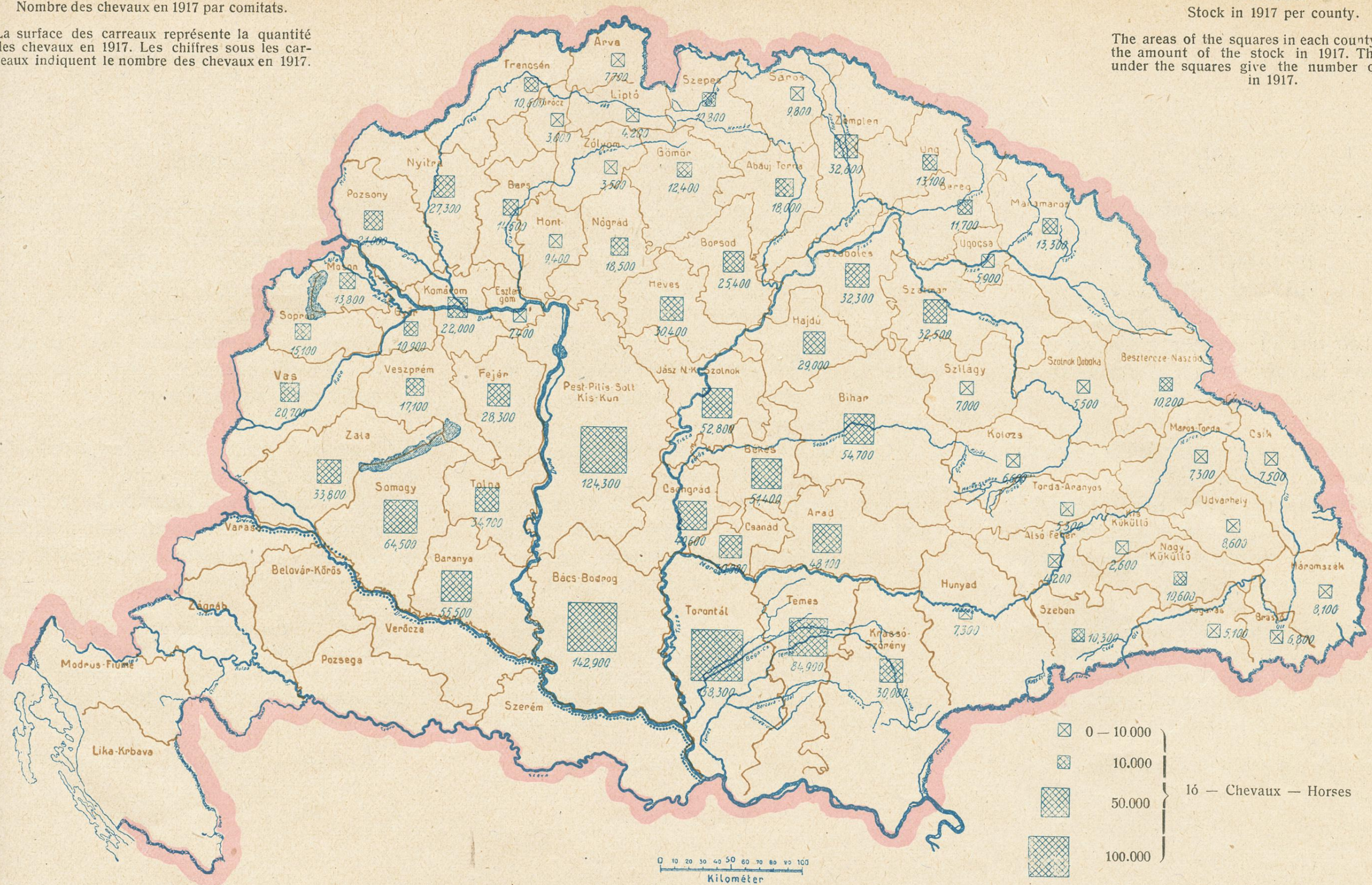
Nombre des chevaux en 1917 par comitats.

La surface des carreaux représente la quantité des chevaux en 1917. Les chiffres sous les carreaux indiquent le nombre des chevaux en 1917.

Horses.

Stock in 1917 per county.

The areas of the squares in each county indicate the amount of the stock in 1917. The figures under the squares give the number of horses in 1917.



Ló.

Állomány 1917-ben megyénként.

A megyékbe rajzolt négyzetek területe az 1917. évi állomány nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok az 1917. évi lóállomány darabszámát jelentik.

Chevaux.

Stock des chevaux en 1917 par comitats.

La surface des carreaux représente la quantité des chevaux en 1917. Les chiffres sous les carreaux indiquent le nombre des chevaux en 1917.

Horses.

Stock in 1917 per county.

The areas of the squares in each county indicate the amount of the stock in 1917. The figures under the squares give the number of horses in 1917.



— A békeszerződés megállapította országhatár.
 — Frontière fixée par le Traité de Paix.
 — The frontiers according to the Treaty of Peace.

Magyarország területén a négyzetek alá írt számok az 1917. évi állomány darabszámát jelölik.

Juh.

Magyarország *juhállománya*

1895-ben 7,527.000,

1911-ben 7,698.000,

1917-ben 6,613.000 és

1918-ban 6,578.000 darab volt.

A háborúelőtti években a Magyar birodalomnak juhból évenként 3 millió korona kiviteli többlete volt.

Magyarország *gyapjútermelése* évenként 6500 tonnára becsülhető.

A magyarországi *gyapjufeldolgozó gyárak* nem tudták az összes hazai gyapjút feldolgozni és így a kiviteli többlet évenként átlag kereken 3000 tonna volt.

(A békeszerződés megállapította határvonalon belül marad az 1918. évi juhállomány 27·6%-a; a határvonalon belül fekvő gyapjufeldolgozó gyárak termelése pedig az összes gyapjúgyárak 1913. évi termelésének 10·4%-a volt.)

Lásd még a 65. térképet (Gyapjúipar).

Moutons.

En Hongrie le nombre des moutons était

7,527.000 en 1895

7,698.000 „ 1911

6,613.000 „ 1917

6,578.000 „ 1918.

La Hongrie eut dans les années précédant la guerre, un excédent d'exportation de moutons d'une valeur annuelle de 3 millions de couronnes.

La production annuelle en laine peut être estimée à 6500 tonnes.

Les manufactures de laine en Hongrie ne pouvant travailler toute la production lainière du pays, 3000 tonnes en moyenne furent exportées annuellement en chiffres ronds.

(A l'intérieur des nouvelles frontières fixées par le traité de paix il restent 27·6% de la quantité totale des moutons de l'année 1918; la production des manufactures situées à l'intérieur de ces mêmes lignes représente les 10·4% de la production totale de 1913.)

Voir aussi la carte N° 65 (Industrie lainière).

Sheep.

Hungary's stock of sheep amounted to

7,527.000 in 1895

8,698.000 „ 1911

5,613.000 „ 1917 and

6,578.000 „ 1918.

In the years before the war Hungary (Croato-Slavonia included) exported in sheep a surplus of 3 million crowns.

Hungary's production of wool can be estimated at 6500 tons yearly.

The Hungarian woolen-cloth factories were not able to work up all home-produced wool and so yearly on the average 3000 tons yearly were sold abroad.

(27·6% of the stock of sheep in 1918 come within the frontier lines according to the Peace Treaty. The production of the factories of wool lying within the lines represented in 1913 10·4 per cent of the production of all factories.)

See also map 65. (Woolen industry.)

Moutons.

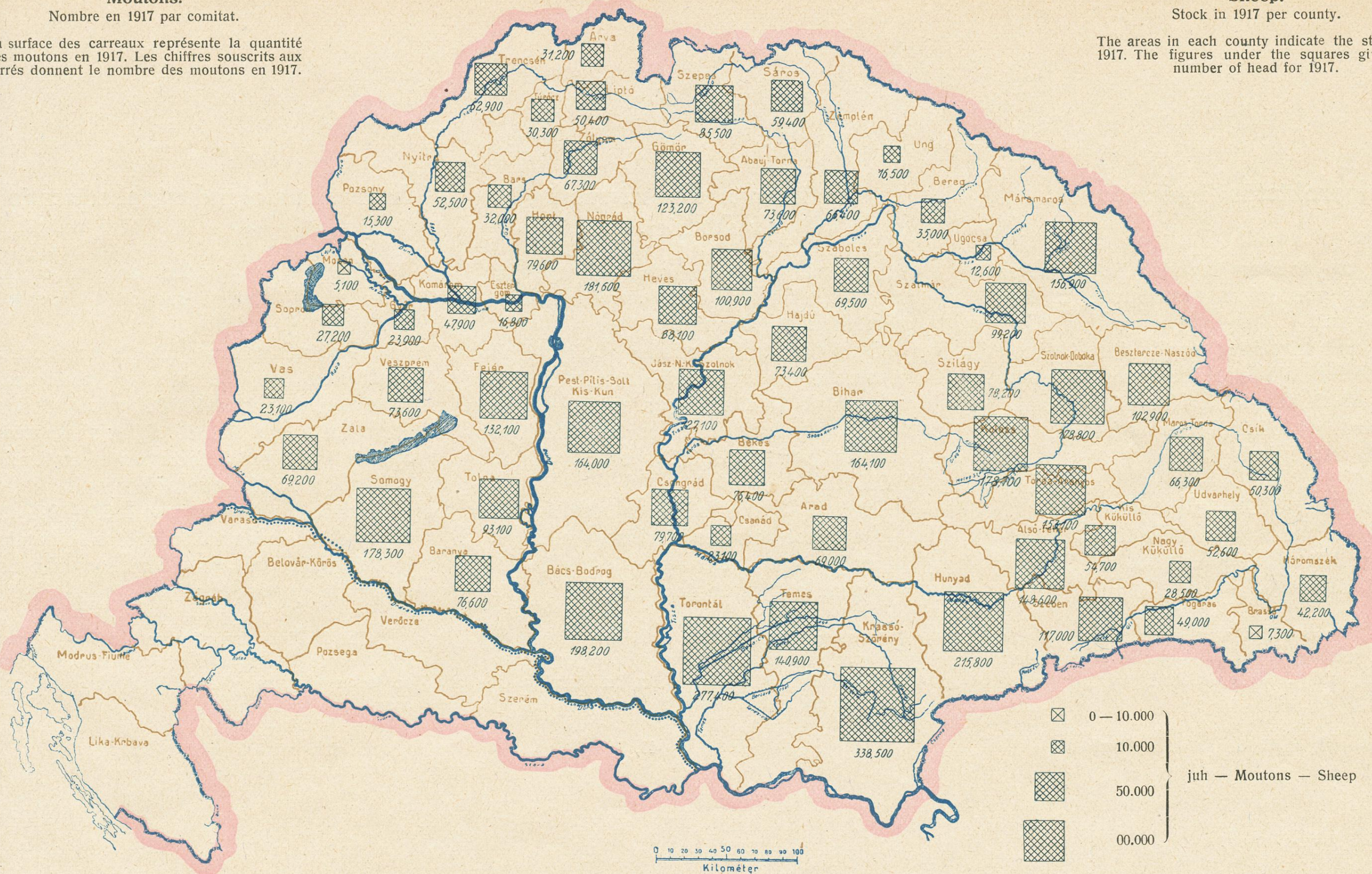
Nombre en 1917 par comitat.

La surface des carreaux représente la quantité des moutons en 1917. Les chiffres souscrits aux carrés donnent le nombre des moutons en 1917.

Sheep.

Stock in 1917 per county.

The areas in each county indicate the stock in 1917. The figures under the squares give the number of head for 1917.



Juh.

Állomány 1917-ben megyénként.

A megyékbe rajzolt négyzet területe az 1917. évi állomány nagyságát szemlélteti. A négyzetek alá írt számok az 1917. évi juh-állomány darabszámát jelentik.

Moutons.

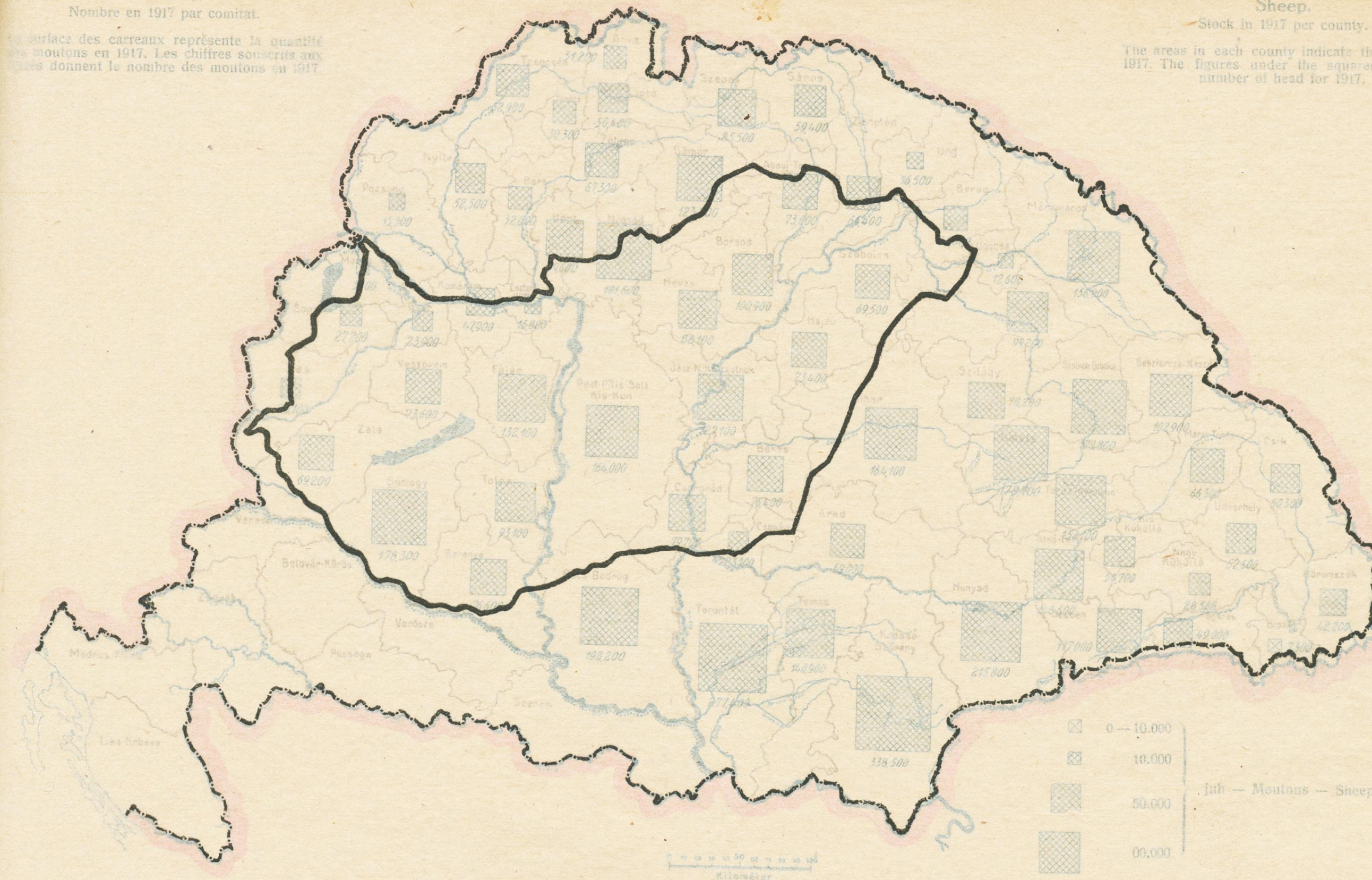
Nombre en 1917 par comitat.

La surface des carreaux représente la quantité des moutons en 1917. Les chiffres souscrits aux carreaux donnent le nombre des moutons en 1917.

Sheep.

Stock in 1917 per county.

The areas in each county indicate the stock in 1917. The figures under the squares give the number of head for 1917.



— A békeszerződés megállapította országhatár.
 — Frontière fixée par le Traité de Paix.
 — The frontiers according to the Treaty of Peace.